SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

- GOLDEN DRAGON CASE
- CULTURE CENTER CONTROVERSY

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 35 • SEPTEMBER 6, 1978 • 20 CENTS

FEAR STALKS PING YUEN AFTER MURDER

By LESTER W. CHANG

SAN FRANCISCO — Julia Wong, the victim of a grisly rape-murder at the Ping Yuen public housing project August 23, may not have died in vain. The expediting of preventive security measures may be forced upon reuluctant officials by an upswell of community pressure.

Last week police arrested a suspect in the case, which has left tenants in a state of terror, but they later released him for lack of evidence. Homicide Inspector Jeffrey Brosch identified the suspect as James "Panama" Lord, 35, a resident of the Rey Hotel, 635 Broadway. Lord was apprehended by police outside the Hall of Justice.

The San Francisco Housing Authority has been criticized for its lack of action in taking steps to improve security at Ping Yuen. Carl Williams, newly-appointed interim director of the Authority appeared at a press conference last week held by the Ping Yuen Tenants Association. Williams had missed two earlier press conferences held by the tenants association. He promised the tenants that the Housing Authority would install security windows, fences, gates, higher wattage light fixtures, and repair elevators.

PROMISES

Tenants claimed, however, that pledges by the HA carried no weight.

"Promises, promises, promises," moaned Kip Wile, spokesperson for the Public Tenants Association. "We have heard these promises for the past six years. They [the HA] have the money. Releasing it is a matter of politics."

"The police and the San Francisco Housing Authority are just passing the buck around," assessed one angry tenant who claims requests for beefed up security measures and quicker response time to repairs have been overlooked by the Housing Authority for years.

ANGERED

Angered and dismayed over an apparent "hands-tied" attitude of police and the Housing Authority to insure the safety of the tenants, the PYTA vowed to strike back by withholding rents and hiring their own security guards. In the offing are pledges by PYTA to file suit.

"We will use whatever avenues we have to make the Housing Authority responsible to the tenants," Ed Lee, a legal advisor from the Asian Law Caucus said at a previous press conference.

Early Thursday morning on August 24th, the battered and nude body of Wong, 19, a tenant was found by police who were tipped off by an anonymous caller. Police theorize that Wong, described by tenants as standing no more than 5' tall and weighing 100 pounds, put up a fierce struggle before she was beaten, raped, and thrown off the balcony to the courtyard six stories below.

According to Inspector Brosch, between 10:15 p.m. and 10:20 August 23, Wong was accosted by her assailant on "J" floor of the project.

CONJECTURE

"She got away, ran down to the third level where, we conjecture, she was thrown over the ledge," said Brosch at the second press conference. "Witnesses saw the girl lying on the pavement. Police were called. Wong's body disappeared. The suspect went back up to the 6th floor and threw her down again. Some people have come forward. We felt someone in this group [the tenants] saw something. We are dealing with a single individual. It's definitely not a gang type case. Historically, people who do these kinds of things to people like Julia Wong will repeat," said Brosch. Police cited as an obstacle to solving the case the failure of tenants or possible witnesses to come forth to lend support in identifying suspects.

"The death of Julia Wong is regrettable," said Carl Williams. "But my plan is to let the public and the Ping Yuen tenants be aware of what the Housing Authority can legally do, and can financially do with regard to security here. There are definite limitations to what the City and County of San Francisco can do in regards to this security problem."

MONIES

Williams adamantly stressed to the audience that monies for

Continued on page 6

Louise Yee, chairperson of the Ping Yuen Tenants Association, lists demands for security. (Photo by Lester W. Chang).

U.S. MAOISTS TURN AGAINST CURRENT CHINESE LEADERSHIP

SAN FRANCISCO — Posters announcing memorial meetings for Mao Tse-tung in early September went up all over Chinatown and many places throughout the San Francisco Bay Area recently. The posters, many of which were defaced almost as soon as they went up, asked supporters to attend memorial meetings to be held in New York City and Berkeley next week. These meetings were planned by a group of Maoists, who were dissatisfied with the current leadership in China, as forums to attack the present Chinese internal and foreign policy.

Led by a group called the Revolutionary Communist Party, the memorial meeting committee included members of Asian Community Center and other traditionally pro-Chinese Communist groups. The leaflets printed by the committee openly attacked Chinese leaders Hua Kuo-feng and Teng Hsiao-ping, and supported the 'gang of five' - Chiang Ching, her three associates and Mao.

The meeting will be held in New York at the City Center Theater on September 9 at 7 p.m., and at the Berkeley Community Theater on September 10 at 1 p.m.

These dissidents cited the return of many policies and people who were overthrown during the Cultural Revolution as an indication that "the current Chinese leadership has turned revisionists and capitalist-roaders." The return of many pre-Cultural Revolution plays and films, the restoration of college examinations and material incentives, Hua's assessment of Yugoslavia as a socialist country, and the rise to power of Teng are but a few reversals which have led to a falling out between China and some of her one-time supporters.

Meanwhile, pro-China groups are calling for an anti-gang of four Mao memorial meeting on Saturday, Sept. 9 at 7:30 p.m. at the auditorium of Commodore Stockton School in San Francisco.

Spring Valley Center Stays Open

SAN FRANCISCO — A Superior Court judge issued a temporary restraining order last Friday forbidding the school district to close the Spring Valley children's center.

The district had intended to close the center at 1451 Jackson Street that day because of the budget cutbacks that came as a result of Proposition 13. The district had maintained 52 child care centers, 15 of which have been closed.

About three weeks ago, the Spring Valley Parents' Coalition, represented by Salina Ng, Paul Yeung, and Sonia Rummel, filed suit against the school district, charging it with misappropriation of state funds. The plaintiffs say that state funds given to the district or child care should be used to keep the centers open.

The Spring Valley center served 51 children between the ages of 5 and 11. The school district had planned to transfer most of the children to Sarah B. Cooper Nursery and School with the others going to Redding and Commodore Stockton schools.

But last Thursday and Friday about 20 parents and community supporters manned the center to keep it open. Parents said the Spring Valley center should be kept open, because the other centers were too far away. Since only about a dozen parents participated in the center takeover, organizers of the event said they would try to persuade other parents to bring their children back to the center. The restraining order remains in effect until September 12 when trial proceedings are expected to begin. □

Peking Eyes Pupils Swap

WASHINGTON — In a policy change State Department officials call highly significant, Peking has informed the U.S. it wants to go ahead soon with a large US-China student exchange program.

State Department officials said the exact timing and numbers have not been determined, but the Chiense "are thinking in terms of hundreds of their students coming to this country."

Because of the lack of available useful university courses in China, the U.S. would probably only send a few score of students to China, said State Department officials.

Peking has decided to send 2,000 students to Britain and hundreds to Germany and other European countries, according to recent press releases from Hong Kong. □

Sadaharu Oh's 800th Homer

TOKYO — Japan's national hero Sadaharu Oh hit his 800th homer August 30, tying the record of legendary Josh Gibson during the game between the Tokyo Giants and Taiyo Whales at Korakuen Stadium here.

Oh's father is a Chinese, his mother is Japanese. Although living in Japan all his life, Oh still retains his Chinese citizenship. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

EDITORIAL

Culture Center Controversy

The Chinese Culture Center in San Francisco was founded on the fine ideals of promoting Chinese culture within the Chinese American community as well as the larger community, and of serving the cultural needs of the Chinatown neighborhood. Through the years, the center has presented many important exhibitions, completed several commendable projects, offered cultural and language classes, organized fine arts and music groups, and no doubt has given the community a valuable meeting place and resource center. The Culture Center has been a positive force in our community and should remain so. Thus, we are sad to see the controversy about the center, a controversy which could demoralize those who are involved in its work and tarnish the center's image.

The current controversy seems to be centered upon: 1. different interpretations by some community groups and the center on space usage; 2. different goals and directions envisioned by some board members; and, 3. some dissatisfaction with staff performance.

Concerning the space usage problem, the center's board already designated a committee to meet with representatives of community groups. We hope both sides will reach agreement on the clarification of the space usage contract and that the agreement will be based on reason and mutual consideration.

On goals and directions of the work of the center, some board members think exhibitions and projects undertaken should aim for high quality, others think it is important to have broad appeal and community involvement. We feel that both are worthy viewpoints and should not be pitted one against the other. The term *culture* has a broad definition, and it is to our benefit to embrace the wide spectrum of activities in the realm of Chinese culture. This will give staff members room to plan programs, and will also help the center to reach out to the different segments of the community population. It is the people in the community who should form the main support for the center. They are also the very reason for the center's continued existence.

On staff performance, we feel that it should be evaluated by the Culture Center board and the community should respect the board's decision. The board, when making a personnel decision, should seek community input.

Lastly, we may add that it is not an easy task to run a community organization in the Chinese American community. We are sorry to say that most of our associations are controlled by power groups and cliques. Running an open, above-board, democratic, and clean shop is a rare phenomenon in this part of town. We hope those involved in the work of the center will take courage, and not allow the current controversy to hinder their primary goals of promoting Chinese culture and serving the community. □

Management Book Belittles Chinese

(Paul Cheng, who works in the curriculum office of the San Francisco Unified School District, sent the following letter to Anchor Press/Doubleday, the publisher of Richard K. Irish's If Things Don't Improve Soon I May Ask You to Fire Me: The Management Book for Everyone Who Works. *Excerpts from the book appear after the letter. —Ed.)*

Dear Publisher:

Richard K. Irish's *If Things Don't Improve Soon I May Ask You to Fire Me: The Management Book for Everyone Who Works* is a real gem of a book, but it is recklessly flawed with abominable references to the Chinese people and language. How a sensible person of Irish's intellect could write such an informative yet racially demeaning book is incomprehensible to me. That Anchor Press/Doubleday permitted the racial slurs to slip past the eyes of its editors raises serious questions of the staff's sensitivity to Chinese people and their language.

Strewn throughout the book (and even indexed) are statements about the "Chinese message," "Chinese dialogue," and "Chinese answer" that are clearly meant to denote deception, doubletalk and mendacity in personnel management practices...How these practices got to be associated with the Chinese is a puzzling question that needs to be answered. Why not the "French dialogue," the "Dutch message," or the "Irish answer"? Why Chinese??!!

If in fact there is no link to be established between deplorable personnel practices and a racial or national group of people (which I suspect to be the case) then Mr. Irish's ridiculous references are just unadulterated acts of bigotry disguised as chic humor. The damage might not be as severe if the book's audience happens to be Irish's close circle of friends. But on the contrary, the book has a larger audience consisting of management executives and personnel directors whose job is to deal with the very serious issues of hiring, retaining and firing employees. Offering advice to them on how to handle these problems is the book's main purpose. Because it has pedagogical uses, it has even found its way to academia, specifically the educational administration department of one of our California state universities where I was taking a graduate course on personnel management this summer. The professor passed the book off as highly recommended and made no mention of the racial detractions. I discovered the Chinese references only upon perusing the book.

Unlike the effects of Jim Crow laws on Blacks, the impact of Irish's book on the employment status of individuals of Chinese ancestry will be difficult to measure. But we should be reminded that in American, fashionable ideas and fashionable language in popularly acclaimed books have a way of creeping into the consciousness of Americans and becoming institutionalized through their behavior. Irish's racial references that reflect negatively on Chinese Americans can have just such an impact on the minds of insensitive management executives and personnel directors. The consequences will be especially damaging on recent Chinese immigrants whose difficulty with the English language and unfamiliarity with American mannerisms may arouse the kind of suspicion and distrust from potential employers that Irish's book unfortunately fosters.

I am tempted to congratulate Mr. Irish for those parts of the book which are provocative, interesting and even witty. He had some very perceptive things to say about employees and employers. But I condemn his callousness and poor judgment in using the Chinese people and language as foils in stating his case for what is proper and ethical in personnel practices. The book would have been a fine piece of work without the unnecessary racial detractions. I am not sure what Anchor Press/Doubleday can do now, but if another edition is being considered, it would be advisable that the racial references be edited from the next edition.

Paul Cheng
San Francisco

EAST WEST

Publisher-Editor: Gordon Lew; Asso. Editor: Kenneth Joe; Managers: Kerry Chiang, Byron Mok; Advertising Director: Christina Hom; Readers Service: Cecilia Eng, Virginia Lew.

Reporters and Correspondents: Angela Bau, Todd Carrel, Mary Castagnozzi, Man Shou Chan, Lester Chang, Sara Chin, Katie Choy, Linda Greenhouse, Helen Hui, Folk Kuhn, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo and Cordell Yee.

Photographers: Kenneth Mar, James Motlow, Nancy Wong.

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc., 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephones (415) 781-3194, 781-3195. Cable address: Eastwest, San Francisco. Adjudged a newspaper of general circulation by the Superior Court of the City and County of San Francisco, CA., Nov. 1977. Court No. 724-639. Second-class postage paid at San Francisco, CA. All rights reserved. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned.

FIND OUT WHAT'S HAPPENING
HAVE EAST/WEST DELIVERED
TO YOUR HOME

EAST WEST

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Mr./Ms. _____
(please print)
Address _____ Apt. No.
City _____
State _____ Zip
$12/year; $22/2 years; $32/3 years.
Foreign rate: $17/year.

LETTERS

Excerpts

P. 7 — "Not a straight message in plain Anglo-Saxon, but a Chinese translation."

P. 8 — "You get a Chinese answer when you have been cut out..."

P. 9 —"The doubletalk syndrome, the Chinese answer, the evasive messages management is sending you in Mandarin Code are the tipoffs that you best seek employment elsewhere."

—"And grow cautious on the next job, fearing the Chinese executioner above all else."

—"His answer is usually an executive mumble, an on-the-one-hand, on-the-other-hand kind of reply that leaves you with the mystifying feeling that someone is trying to order Peking duck in a Shanghai restaurant — all in Gaelic."

P. 12 — "Managers who delay joining the issue, hate facing a major People Problem, buck the problem to another level, or start talking Chinese to the hired hands..."

P. 19 — "Telling someone you don't like him or telling him why he is ineffective, frees both of you from third-party communication, the Chinese dialogue, the diplomacy of nondirect discourse."

P. 20 — "Everytime you need to tell the boss something important, for your sake and his, don't start semaphoring in Chinese."

P. 23 — "Which is what you should want to do if you don't want a visit from the Chinese executioner yourself."

— "Firing someone is damn personal. If the pink slip is handed out, or the "Chinese Spoken Here" sign appear, or a cushy nonjob for Harry Hasbeen is created, then nothing, least of all realism or honesty, has been served."

P. 29 — "The only thing to be said for the pink slip is that it's slightly better than the Chinese message. At least it's a swift demise, not death by asphyxiation."

P. 58 — "Tales of nonjobs are rife — nearly everyone I know has experienced the feeling of going to "work" without the slightest need to do anything. Comparatively, the Chinese water torture is a lark."

P. 76 — "'What is this guy going to do?' is the first question my boss should ask me before I bring somebody on board. If I can't answer it, if I give a Chinese answer, the chances are good that I haven't thought hard enough about what is wanted."

P. 143 — "Other signs a candidate is lying or omitting the truth: 1). No eye contact. 2). Irregular voice intonation. 3). Chinese answers. 4). Constricted body language."

P. 147 — "Tell the truth — no Chinese dialogue."

P. 174 — "What company men should want is a challenging job. 'The company has been good to me' means they don't. Translated from the Chinese, the company man is saying, 'Help! I want my gonads back!'"

P. 215 (Index) — Chinese answers, 8-9. Signs of lying, 143. □

Uncertain Future for Chico Chinese Temple Altars

By NANCY WEY

CHICO, Ca. — The Chinese temple building in Chico's Chinatown was torn down many years ago. Its altars and furnishings were exhibited in the Anthropology Museum of California State University, Chico, and are now stored at the University. On July 19 this reporter interviewed Keith Johnson, Director of the Anthropology Museum, to find out how these altars and their furnishings had come to be there and what would happen to them in the future.

ALTARS

Johnson explained that the altars had been owned by George Orberg, who obtained them from the last Chinese owners. After Orberg died in 1972, the Anthropology Museum received permission from his widow to borrow the altars (which had been taken apart) and to try to reconstruct them for display. During 1972-73 the altars were part of an exhibition in honor of Chico's centennial celebration 1872-1972, held in the museum. Then they were dismantled to make way for other exhibits, and sent to a warehouse for storage.

After several years the owners of the warehouse decided that they could no longer donate free space for the storage of the altars, and Mrs. Orberg took the collection back. She then stored it in her barn, where it was not safe from the elements, from rodents, or from thieves. Through the efforts of Dr. George Williams of the Religious Studies Department at the university, a local medical doctor purchased the total collection from Mrs. Orberg, and loaned it to the university for care and storage. The doctor provided that, if the city of Chico would find a place to exhibit it permanently, in ten years the collection would be given to the city.

MUSEUM

According to Johnson, attempts are now being made to find a museum in Chico in which the Chinese temple altars and other collections relevant to the city could be displayed. The best possibility at the moment seems to be the old Carnegie building, which is the present City Library. A new library will be built at another location, leaving that building empty.

Some city officials would prefer to have the Carnegie building used for office space, but efforts are being made to persuade them to allow the building, which is an historic structure itself, to be converted into a museum. No decision has yet been made, but it will probably be two years before the new library is built. From that time it will take one or two years more before the Chinese temple altars can be set up in a new museum. □

Chico Chinese temple furnishings in storage. (Photo by Nancy Wey).

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE: 434-1345

Bilingual Education In Want of Friends

LETTERS

To *East/West:*

As the Community Liaison between the Chinese bilingual programs and the public in Berkeley, I appreciate the keen interest of Linda Greenhouse, who has written two articles regarding bilingual education in Berkeley (August 9 and 16).

At the time of her visits to the schools, she was a U.C. Berkeley journalism student. Therefore it is permissible to assume that her viewpoints were more journalistic than educational.

Her references to Franklin School seem to be based on her conversation with a Cantonese bilingual teaching aide there. She may be interested to learn that she, the aide, is very much surprised at the differences in the impressions gained by an educator and a non-educator. Several key facts do not find their way to the printed report. For example, on the day of the visit to Franklin, a very interesting lesson on writing Chinese was in progress, but this was not mentioned in the reports. After forty minutes of the lesson, only a few students failed to concentrate. This does not indicate that "These children don't take Chinese class seriously."

METHODS

The teaching aide explained to the journalism student various methods employed, such as games, singing and drawing. it seems that she misunderstood them, for she says, "Many of them take advantage during class time to play." I wish that she were from the U.C. School of Education rather than the Journalism department.

She also seems to report that no tests whatsoever have been used. Actually, the teaching aide has been using pre- and posttests, and students' records are kept.

RESULTS

Finally, she wants to draw the journalism student's attention to the interest taken by parents and children in the program. One child took language tapes home to practice, and a parent wants her child to continue studying Chinese up to the secondary level. The student herself saw specimens of the good handwriting of the children. If they day-dreamed all the time, how could they have such results?

Let us be fair to the children. Cantonese bilingual education needs friends to survive, and I hope that Linda Greenhouse could be counted as one.

Elsie Masunaga
Berkeley

A good policy for your business.

Metropolitan's Joint Life policy lets two partners insure under one contract and pay a premium appreciably less than for two whole life premiums because only one death benefit is involved.

To get the full story, just give me a call.

William M. Yan
425 Market St., 11/F.
San Francisco, CA 94105
Office: (415) 495-7300
Res: (415) 928-3588

I would like, without obligation, more information on the Metropolitan Plan featured above.

Name_____ Age_____
Address_____
City_____ State_____
Zip_____ Tel._____
Apt_____

(Mail to address above)

Come to Metropolitan.
Simplify your life.

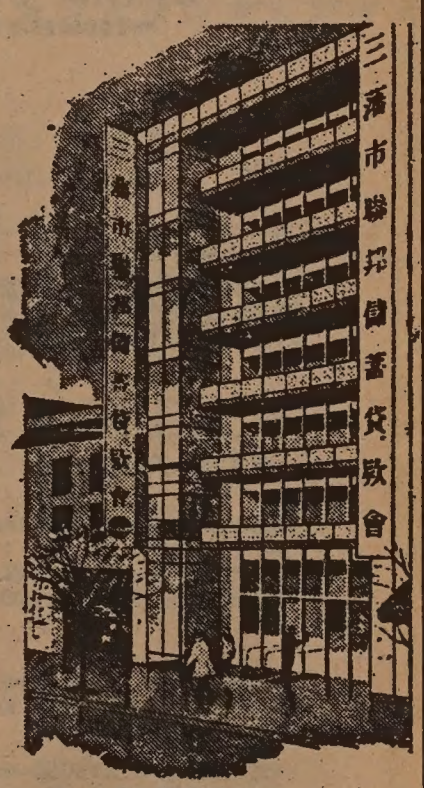
Metropolitan
Metropolitan Life Ins. Co., N.Y., N.Y.

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
Chinatown Office · 1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS ... 8% CERTIFICATE OF DEPOSIT 8-year $1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance (no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $700 MILLION DOLLARS
and reserves far in excess of Federal requirements.

CHINESE WORD-A-DAY

Cantonese **SEHK** Mandarin **SHR**

Rhyme with DECK (soft "K")

The picture of a huge rock beneath a tree is the Chinese word "rock."

"Why must the tree be there?"

For two reasons. Firstly, the rock itself, meaning the square, was already used for the word "mouth." Secondly, the Chinese are such great landscape lovers. A little greenery seems to harmonize well with rocks.

"Rock oil" is petroleum. "Rock ash" is lime, and "rock ash rock" is limestone. "Rock powder" is chalk. "Fire rock" is flint. Rubies are called "red treasure rocks."

In Chinese folksayings the rock sometimes symbolizes security. A common saying is, "It is as secure as a huge rock."

It may mean stubbornness, such as the saying often used after a great lecture or a debate: "Even the stubborn rocks are nodding their heads."

Sometime ago I mentioned this Chinese saying in a lecture. Immediately after the lecture a man came up and smilingly told me that he noticed that some stubborn rocks in the back were nodding. Very pleased that the audience was approving with what I said, I thanked him for his compliment. Then he said:

"They weren't nodding approval; they were falling asleep!"

By Gordon Law

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Joe Chen: Public Service in Development

By MARY CASTAGNOZZI

SAN FRANCISCO — "If I can earn my living developing areas for people to work and live, then why not make those areas as attractive and comfortable as possible?" Joe Chen, one of the owners/developers of the San Francisco Apparel Mart Complex has very strong feelings about his responsibilities as a developer.

Chen was born in Manila, while his father was in the Chinese diplomatic service and travelled a lot, attending schools in Jordan, Iraq and Libya. "I saw a lot of the world at a fairly young age, and that has influenced me. My family has always been dedicated to public service, and nowadays," Chen added with a bit of a smile, "one can often do as much for the public in business as in actual 'public service'."

Chen attended Deerfield Academy in Massachusetts, and later went to Princeton University where he majored in architecture. "Why architecture? My grandfather was in construction, and I think that that affected my choice," said Chen. "In my junior year, a few friends and I started a small venture capital funding company. First we looked for investments with existing companies, but soon we decided to start our own company."

PROGRESS

The parnership today includes Chen, his brother S.H. Chen, and James Wagenheim. They deal mainly in real estate and development, but they hope to expand to trade and finance someday.

Eight years ago, Chen moved to San Francisco and quickly fell under its spell. "Although I've only been in San Francisco eight years, my family has been in the Bay Area for over twenty years, and I have great feeling for the area. I may be a little chauvinistic about the city, but I think it well deserves the emotional attraction it has for many people across the world."

Chen is obviously pleased to be working on the Apparel Mart Complex and proud of the progress already made. "The idea of developing in this city is *not* impossible, as it may sometimes seem. Our project was endorsed by San Francisco Tomorrow, and I was very pleased by that. It only took us four months to get our building permit, which must be some sort of record!"

PROJECT

The project is undertaken in three phases. The first phase is the remodeling and restoration of the old Pacific Building at 821 Market (where Chen's offices are located). Some of the remodeling has already begun. The second phase will be the construction of a Pacific Building II, which will include a Market Hall, a Fashion Hall/Atrium, and an Apparel Mart Club. This is expected to be completed in 1980, when an exhibition will be held. The third phase will be the construction of a Pacific Building III, which will provide an additional 300,000 square feet, bringing the total showroom space to 600,000 square feet. This third Pacific Building will probably not be completed until 1981.

The complex will have a computer system to handle security monitoring, the directory system, and an energy monitoring system that will provide individual controls for each showroom. The lighting will be various and flexible, so as to accommodate a wide variety of shows. The entire facility will be air conditioned and carpeted, and will contain loading facilities.

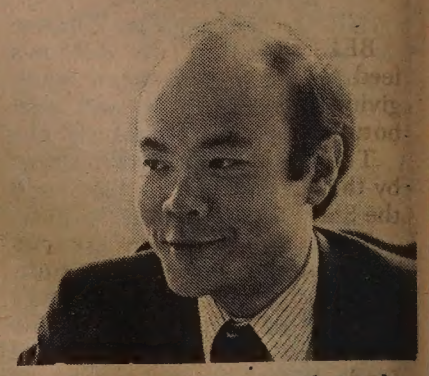
Costs for the project will be around $25 million. Funding will come partially from Chen's partnership, which is substantial, but the bulk of it will come from the East Coast, with a major insurance company providing funds for longtern financing, and a major bank lending money for the construction costs.

INNOVATIVE

Chen sees the apparel industry in San Francisco as being a young, vibrant and innovative group: "There's a relatively small number of manufacturers in San Francisco, but they are of high quality, and represent something truly and uniquely 'American' in their fashions. The industry here is growing. This center will provide a focal point for the entire apparel industry — retailers, manufacturers, designers. It will function as a central marketplace."

"For the buyer, this market place will have a unique, double attraction — the design of the building: the scale and airiness of it, and the blending of old and new (Pacific Building I was built in 1907); as well as all of San Francisco," Chen explained. "In designing this building, apart from making it commercially successful as a market place, the main goal was to create a building that related totally to San Francisco. All of the consultants used are from San Francisco — the engineer, the architects (Whistler, Patri, Ciceri), etcetera."

The Apparel Mart will lie fairly close to the Yerba Buena Center.



Developer Joe Chen. (Photo by Nancy Wong).

Chen sees the Apparel Mart as complementing Yerba Buena. "The market is different for the two complexes, of course. But there may be times when the conventions at Yerba Buena need supplemental areas, or smaller show areas, and then perhaps the Apparel Mart might be able to help out."

FUTURE

After the completion of the Apparel Mart in 1981, Chen is not certain what he will be working on. Right now he is already working on the construction of new offices for his parnership, which will abound in loft-like spaces and windows. "The Apparel Mart has taught me a lot about how to approach development — and how to start from scratch."

Regarding the fears of over-developing San Francisco into another Manhattan, Chen believes there is a middle road: "San Francisco is a city full of unique and historical structures, but the environment must be kept to allow development. But that development needs to be done on a scale within the comprehension of human beings, and it needs to create environments for living and working that are human and pleasant. The idea of 'Manhattanization' is more a *feeling* from gray, massive emotionless structures, rather than a particular sort of skyline. People need to feel comfortable with their environment. I believe there can be development, without sacrificing openness and living space."

Drawing of San Francisco Apparel Mart being developed by Joe Chen. When completed in 1981, it will have 600,000 square feet of showroom space.

HONEY MAY CAUSE INFANT BOTULISM

By CORDELL YEE

BERKELEY — Parents who feed their babies honey may be giving them potentially deadly botulism spores at the same time.

That is one of the findings made by the infectious disease section of the State Department of Health.

Botulism spores are produced by a bacterium commonly found in soil and dust. The spores usually affect humans only when consumed in improperly canned foods. In such foods the spores can produce a toxin or poison that can cause paralysis and sometimes death.

FLORA

About 50 confirmed cases of infant botulism have occurred in California, Dr. James Chin, chief of the infectious disease section, said recently, including one in San Francisco's Chinese community. None of the infants involved, however, were fed improperly preserved food. About one-third of them had been fed honey. So far, Chin said, honey is the only food item fed to infants that has been found to contain botulism spores.

No cases of infant botulism have occurred in anyone older than six months. The spores in honey, Chin said, apparently have no effect on older people. According to one theory, the relatively germ-free digestive tracts of babies less than six months old may allow botulism spores to produce toxin — older children and adults normally acquire intestinal flora, a population of harmless micro-organisms, that might inhibit the manufacture of toxin.

How infants are exposed to botulism spores is not entirely known. "Honey cannot be the source in a majority of the cases," Chin said. "Only ten percent of the honey samples tested contained any spores. Perhaps infants can get the spores from dust and dirt or other foods. We don't really know. We don't even know whether all babies are susceptible to infant botulism. But it would be wise for parents not to feed honey to infants under a year old. It is unnecessary and may contain spores."

IMPLICATED

Honey was implicated in a case involving a Chinese American infant. Some time last January, Mrs. Patty Chin, a San Francisco resident, fed some honey to her then one-and-a-half-month-old daughter Lana, and two weeks later the girl contracted infant botulism.

"Lana was constipated and I took her to the hospital," Mrs. Chin said. "The doctor said she was normal. The following day she had mucous in her throat and began refusing to drink her formula. She developed a slight fever and I took her to the hospital again. I later found out that constipation is one of the early signs of botulism."

Lana Chin's condition worsened, lapsing into paralysis. "Her arms and legs became droopy," Mrs. Chin said. "She couldn't move and her respiration was weak. I was really scared. Lana was in intensive care for three weeks."

Her daughter has since completely recovered. There is no cure for botulism — the standard treatment, James Chin said, consists of using mechanical respirators and intravenous feeding to sustain life while waiting for the baby to recover. Hospitalization costs are often as high as $10,000.

POSSIBILITIES

Infant botulism was not discovered until 1976 when the University of California Medical Center in San Francisco received a baffling case of infant paralysis. A list of all possible causes was drawn up and each of the possibilities tested. Halfway down the list was botulism. After a stool sample test, the first recorded case of infant botulism was confirmed.

Before the early 1970's, Dr. Chin said, infant botulism would have gone undetected. Then, blood samples were taken to test for the presence of botulism toxin. Around 1972 stool sample tests were found to be a more accurate method of detection. In all cases of infant botulism so far, blood samples contained no botulism toxin; the cases were all confirmed by tests conducted on stool samples.

Most of the confirmed cases have occurred in California, Chin said, because the state health department has the only unit actively pursuing research into infant botulism. "We don't know exactly how many cases occur each year," Chin said. "I would guess the number is several hundred, possibly thousands. Cases have been documented in England and Australia. It seems to be a fairly widespread disease."

Research conducted by the health department indicates that infant botulism may be a cause of sudden infant death syndrome, or crib death, which kills apparently healthy babies in their sleep. In response to findings like this, the Sioux Honey Association, the world's largest honey-producing group, recently issued a warning against feeding honey to children less than a year old. □

United Airlines Seeks Routes to Chinese Cities

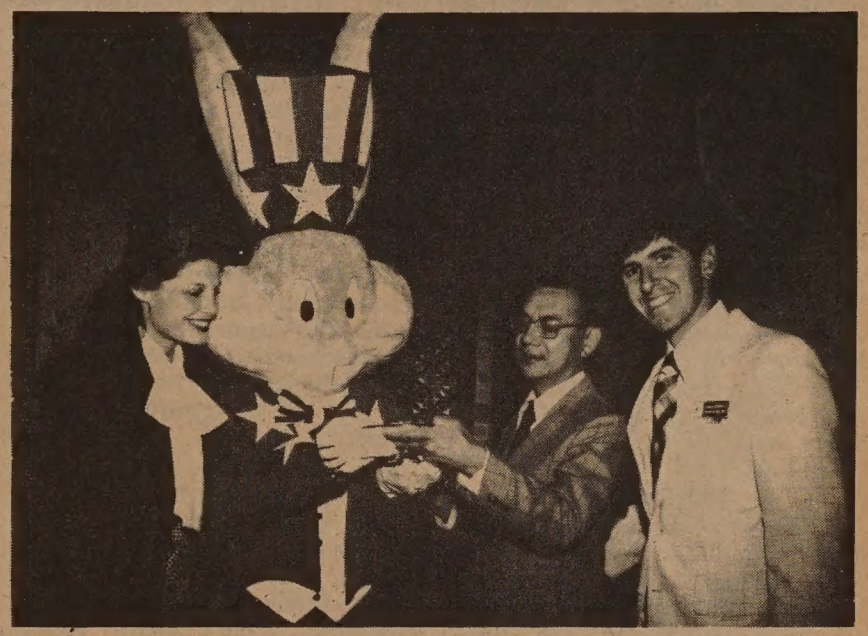
WASHINGTON — United Airlines asked the Civil Aeronautics Board recently to approve routes linking eight American cities with three Chinese cities, Shanghai, Peking and Kwangchow.

Peking has contracted with Pan American Airlines to organize tour groups to China, but has not allowed any U.S. airlines to fly to China at this time. □

Sunnyvale Senior Group to Present Variety Program

SUNNYVALE — The Chinese Seniors of Santa Clara Valley, Sunnyvale Chapter, will present a variety show on Sunday, September 10, at 2 p.m. at Bishop High School, 450 N. Sunnyvale Ave. The program will include songs, dances and martial arts demonstrations. Tickets are $2 for adults and $1 for children and are available at Sunnyvale Community Services, 432 S. Taaffe St. (408) 738-4321. □

Marriott Moon Festival



The first annual Chinese Moon Festival, an event celebrating the cultural heritage of the Chinese people, will be held at Marriott's Great America in Santa Clara September 9 and 10. Pictured at a press luncheon to promote the event are: Marriott first lady Desiree Patterson, Bugs Bunny, Stanley Tom of the Empress of China giving Bugs a moon cake and John Poimiroo, public affairs manager of Great America. (Photo by Kem Lee)

Business Manager
$23,000–$30,000/yr

University of California, San Francisco, a major teaching hospital is seeking an experienced individual to manage all administrative and financial matters necessary to fully support the research, teaching and patient care functions of a large and complex medical department. The manager will have responsibility for the efficiency and effectiveness of the department administrative services; will also coordinate the activities of two satellite administrative offices and the administration of the teaching and housestaff programs. Requires Masters in Business Administration, Hospital Administration, Public Health or Public Administration and at least 5 years of directly related experience, outstanding communications skills and proven leadership ability. Should also be able to manage innovatively in a complex medical and educational environment. Please submit resume to Delmar Booker, Personnel Office, Room U-12, University of California, 3rd & Parnassus Avenue, San Francisco, CA 94143.

UCSF
University of California San Francisco

Equal Opportunity Affirmative Action Employer M/F/H

CHING NIN CLINIC
HEALTH CARE FOR YOUNG WOMEN

Tuesday & Thursday
5-8 P.M.
Saturday
12-3 P.M.

Chinese Moon Festival

Marriott's Great America
September 9 & 10

Legend of the Moon Goddess Pageant

- Chung Ngai Troupe of San Francisco
  Saturday and Sunday
  Grand Music Hall

Dragon Parade

- Featuring famed "Mighty Dragon"
  Everyday

Marching Groups

- St. Mary's Chinese Girls' Drum and Bugle Corps
  Saturday, 15 to 20 minute show
- Mandarin Drum and Bugle Corps of Sacramento
  Sunday, 20 to 30 minute show

Chinese Community Center of the Peninsula

- "Lion Dance"
  Everyday
  The Grand Stand Pavilion

Kuo Studio Martial Arts of San Francisco

- Demonstrations of old Chinese martial arts
  80 year old Grand Master, 11 year old Master
  Everyday, 15 to 20 minute show
  The Grand Stand Pavilion

Arts and Crafts Demonstrations

- Chinese paper cutting
- Lantern cutting
- Chinese calligraphy
- Chinese artists doing classic Chinese paintings
  Throughout the day

Chinese folk dancing and additional Kung Fu demonstrations

Music Solos

- Flute
- Butterfly Harp
  Three acts each day

Marriott's GREAT AMERICA

美麗閣大遊樂場九月九日與十日盛大慶祝中秋節
節目包括中藝歌舞、舞龍、聖瑪利及二埠鼓樂隊
籠演奏，郭連蔭師傅及弟子表演武功，另有書法剪紙燈
國畫展覽。

MURDER AT PING YUEN RAISES SECURITY ISSUES

Continued from page 1

security guards at Ping Yuen would not be forthcoming. "We [Housing Authority] don't have the financial capability to hire guards. It's cost prohibitive and would not be fair to the tenants who live in the other 42 projects throughout the City."

Williams, however, made these promises:

- The Housing Authority would process bid documents for installation of security windows by October, 1978. They would award the construction of windows by November 9, 1978, and within six to eight weeks from that date, completion of installation of windows would be made.
- Concerning lights, the Housing Authority would begin construction of new lighting by November ,1978.
- Concerning the repair of elevators, the Housing Authority would take from five to six weeks, contingent on the delivery of parts "that have to be ordered from back East."

PLEDGED

Williams pledged that he would make available to PYTA the processing applications for supplemental funding from possible fundings sources as the Law Enforcement and Assistance Act, Comprehensive Employment Training Act and Community Development Funds.

Hope Haliakias, spokesperson from the North Beach Tenants Association beseeched the Housing Authority to locate emergency funds. "For such a tragedy to have taken place, there must be monies available."

During previous press conferences held in the basement of Ping Yuen, tenants lined up to lambaste Carl William's apparents insensitivity to the plight of Ping Yuen tenants.

INEPT

William Fong, a resident at 895 Pacific (part of the Ping Yuen complex of 400-plus living units), charged the Housing Authority was as inept in responding to simple repair requests.

"My five daughters were on the elevator when it stalled between floors. They were on their way to Chinese school at the beginning of the summer. I called and called the Housing Authority to come repair the elevator. They never came. It took the fire department to get my daughters out."

The elevators have been the focal point of concern among tenants. Many felt that had all three elevators been operating properly, Wong's death could have been avoided.

In past years, particularly in recent months, the operating buttons inside the elevators have either been pulled out or been tampered with. "These young kids vandalize them all the time. They seem to know the schematics and how the mechanism works," said Vera Abt, manager at Ping Yuen.

At the moment of Wong's death, two of three elevators were in operation, but not completely. Two or three operators were set to stop at every other floor. The third was inoperative on Tuesday, a day before the murder, and wasn't repaired until Thursday.

John Evans, acting chief of the Maintenance Department emphasized that he saw no reason why Wong could not have used the elevators on that Wednesday evening. He was responding to speculation by many that inoperative elevators were the prime reason for her death.

BUTTONS

"To insure that there will be no future tampering of button switches, we are proposing installing vandalized-proof buttons that will be flush against the wall," assured Evans. "We installed them at the Pink Palace and have had no problems."

To tenant demands that a repairman be dispatched to repair any malfunctioning elevators, regrdless of the time, Ralph Carie, head of Housing Operations, stressed that no repairmen could be sent out to any housing project in the night hours, "even if one elevator in the housing project is still running."

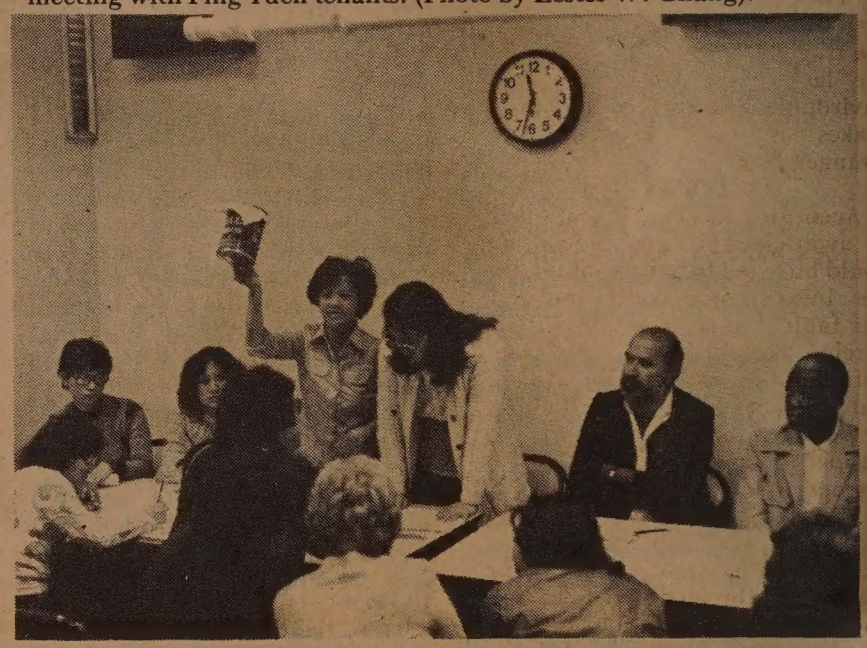
In answer to tenant requests for a maintenance department in Chinatown, Carrie said "these things you speak of are always a question of funds. The Housing Authority needs adequate amounts of money to pay for permanent stations. At this point, however, there is talk of decentralizing the maintenance department to various projects. Our people will be reporting to the projects and be answerable to the manager of the project."

POLICE

While Williams pledged accountability to the tenants at Ping Yuen, Lt. Robert Forney of Central Station at a previous press conference emphatically told a throng of elderly tenants that no additional patrolmen could be added to the three beat men and one radio car force covering the Chinatown area. "The problems that are going on right now are the Housing Authority's responsibility. We [police] patrol the outside of it. But not the inside."

When told of Forney's sentiment, Williams, taken aback for a second, responded: "I am not fully satisfied with respect to this role of the police. I will go to the Mayor to get a clarification of the role at Central Station if needed." □

Carl Williams (right), interim director of the San Francisco Housing Authority, and Ralph Carie, head of housing operations, attended a meeting with Ping Yuen tenants. (Photo by Lester W. Chang).



Ralph Carie (far right), head of housing operations at the San Francisco Housing Authority, listens to the grievances of Ping Yuen tenants. (Photo by Lester W. Chang).

IF YOU MISSED A COPY.

Please check the label of your last issue to see if it is correctly addressed, and check with your local post office. Then write or call us, we will mail another copy to you from this office

Circulation Dept., EAST/WEST

VENISE $375

NOW IN SAN FRANCISCO

PRONUPTIA® DE PARIS

BRIDAL BOUTIQUE

Everything for the bride and her guests

Large selection of exclusive designs from France

$95 - $500

Bridal gowns altered free

180 O'Farrell St. Next to Macy's

(415) 981-4994

Open Monday Till 9 pm

FOUR SEAS

one of

CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS

HOME OF THE ORIGINAL "8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE

LUNCHEON-DINNER

SPECIALIZING IN

BANQUETS-700

and

BUFFETS-1000

MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:20 P.M. | 397-5577 | SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:20 P.M.

731 GRANT AVE.

STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.

MARTIN & BROWN HAS MOVED

TO 1123 SUTTER ST.

They've affiliated with

HALSTED & COMPANY FUNERAL DIRECTORS

You can now reach Victoria Ng 24-hours a day, 7-days a week at 474-2900 or 673-3000. The new location, on Sutter just off Polk, has plenty of parking.

Rape—A Taboo Topic Among Asian Americans

By LESTER W. CHANG

SAN FRANCISCO — The tone of her voice is stern and somber. The subject matter is a very sensitive and controversial one: the rape of Asian women in San Franicsco today.

What incenses Winnie Chu, formerly a researcher at the Queen's Bench Foundation, a center for rape prevention in San Francisco, is the lack of foresight of the Housing Authority in implementing security measures that could have thwarted the murder of Julia Wong, who was raped and murdered at the Ping Yuen Housing Project last month.

"The Housing Authority did very little in its power to prevent the tragedy," said Chu. "Look at the lack of security, the open environment at the Ping Yuen that makes it very accessible to strangers."

TOPIC

According to Chu, Wong's lack of awareness of rape prevention could have led to her undoing, but her inexperience wasn't entirely her fault. "Rape is a taboo topic rarely discussed in the Asian communities and in Chinatown. Parents don't know enough about or understand that rape can happen to their children or to anyone.

Cultural barriers and language handicaps, the inability to discuss sex openly, inherent racism in the police and the justice system, and the inability to seek help for fear of incurring dishonor to the family were cited as contributing factors that deter Asian women, particularly in Chinatown, from reporting their personal tragedies.

And it's not as if Chu hasn't been busy. Last year while riding the crest of a stepped-up campaign by the foundation to inform and educate minority women about rape, Chu was engaged in extensive outreach on post-rape treatment, counseling and rape prevention in Chinatown.

RECEPTION

Predictably, she encountered a luke-warm reception. In Chinatown, outreach was made to youth groups, garment unions, public schools and community organizations and agencies.

Chu added that few Asian women volunteered for a rape study done by the Foundation last year.

Outside of the rape referral, counseling and treatment services offered at Chinatown North Beach Family Planning Service and North East Mental Health Center, no agencies in the area are adequately funded or suitably equipped to assist rape victims. "Funding sources don't believe that rape responsiveness programs from the Chinatown-North Beach area are vital," said Chu.

LACK

The lack of reported incidents of sexual assault, sexual molestation and abuse among Asian women to police may have some bearing.

According to data, provided by the San Francisco Police, based on a Chinatown study (done in conjunction with Family Planning) on rape, of 632 reported cases of sexual assault in 1977, only 12 reported incidents of sexual assault of Chinese women were logged by police. "It is a crime that is the least reported in the Chinese community," said Chu.

"You have to realize that rape crisis centers or rape response programs are initiated by the white populace. Approaches utilized don't take into account cultural perspectives for minority women, particularly monolingual women," said Chu.

COMPONENT

In response to this need for such service in the Chinatown area, a "Sexual Assault Education and Counseling Project" component was launched by Family Planning in August, 1977.

The center, located at 54 Columbus, provides veneral disease tests, pregnancy tests, birth control sessions, and first aid. It also helps in the collection of evidence for future police investigations.

"What is unique about the women who conduct these tests, along with a trained gynecologist, is that they are keyed to the vibes of the victim," said Chu. "They know when not to push the woman beyond what she can tolerate.

TWO

Emily Leung Yee of Family Planning says that in past years, she can only recall two reported rape cases in the Chinatown area.

Yet a questionnaire sent out to a battery of social service agencies in Chinatown in 1978 revealed that in the course of assisting clients, agencies uncovered instances of sexual abuse. Many agencies, according to Chu, have advocated for the establishment of a self-sufficient rape center in Chinatown.

Detection of incidents of rape by Family Planning are usually made during routine pregnancy tests or other clinic visits. Elaboration on the traumatic experience by the victim only becomes effusive after coaxing and verbal assurances of confidentiality.

REALITY

Both Yee and Chu agree that the difficulty most victims have in rehashing their experiences is the result of being raised in the Chinese culture which disavows the reality of rape.

The study done with Family Planning reveals that social norms on the subject of rape are ingrained into the Asian child, and that this orientation hinders the resurrection of one's self-esteem and self worth. Also discovered was the fact that Chinese parents were inclined to squelch the supportive efforts of community agencies for fear of drawing further dishonor to the family name.

Another study finding was that the Sex Crime Detail of the San Francisco Police had no bilingual staff.

The language barrier was found as another roadblock to the reporting of rape. More acculturated Asian women were more likely to assist police, while the monolingual Chinese woman, because of her lack of familiarity with the language and police procedures, was not likely to seek help.

STUDY

The Queen's Bench Foundation study determined that:

- The majority of offenders plan their rapes.
- Attacks are more often than not preceded by casual conversation. "This was a period for the assaulter to subtly assert control," the study read.
- Rape prevention can be more effective through vigorous resistance.
- Rapists generally consider themselves losers and regard rape as a vehicle to exert lost power, or dominance.
- Assailants enter through open windows or unlocked doors.
- Assailants are not known to the victim in a high percentage of cases.

"For my own security, says Chu, "I make sure when I travel at night, I stay in well-lit places, keep a key handy and am prepared to use my purse as a weapon. I try not to overburden myself with packages and I carry a whistle. I would use the heel of my shoe as a weapon. I would not take short cuts," she says. "These are all techniques that can save a woman from rape. But they didn't do anything for Julia Wong." □

Taiwan Students to Perform at Alhambra High

LOS ANGELES — A group of high school and college students from Taiwan will perform folk and classical dance, Chinese songs and martial arts on Friday, Sept. 15, at 8 p.m. at the Alhambra High School Auditorium. Frank Kwan, KNBC Saturday Show producer host, will be master of ceremonies of this free show.

Sponsors of this goodwill mission from Taiwan include East Los Angeles College Community Services, the Monterey Park Art and Culture Commission, Citizens for Asian Americans of Monterey Park. The youth group from San Gabriel Valley Chinese Cultural Association will assist in ushering.

RECYCLE EAST/WEST

EAST WEST

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975
Volume ten: 1976
price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

Time to Check Out A Few Good Books

ANALYSIS OF CHINESE CHARACTERS by Wilder and Ingram . . .a popular book analyzes some 1,000 characters for students and teachers of Chinese. □$4.00

TAO: A NEW WAY OF THINKING by Chang Chung-yuan. . .A refreshing translation of the Tao Te Ching with an introduction and commentaries. □$3.95

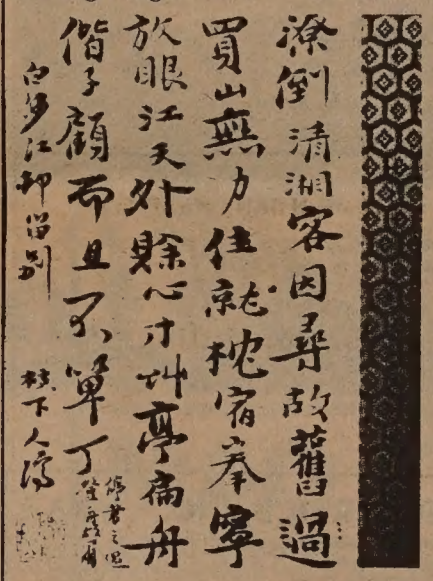
A CANTONESE SYLLABARY by S.L. Wong . . .A useful book which gives the correct sounds and tones of all the words in standard Cantonese. □$2.50

THE WOMAN WARRIOR by Maxine Hong Kongston . . .A best seller. Memoirs of a Chinese American girlhood among ghosts. "A remarkable book," John Leonard, *The New York Times.* □$2.45

OLD TALES RETOLD by Lu Hsun . . .A book of Chinese myths and legends written by a foremost contemporary writer. □$1.50

DREAMS IN HARRISON RAILROAD PARK by Nellie Wong . . . A collection of poems dealing with the poet's childhood in Oakland Chinatown and her coming of age as an Asian American and a feminist. □$3.00

CHINESE FOLK DESIGNS by W.M. Hawley . . . A superb collection of 300 Chinese paper-cutting designs. □$4.50



RETURNING HOME by Tao Chi. . .An album of landscapes and flowers by the well-known Chinese painter Tao Chi with an introduction and commentaries by Wen Fong. A book of extraordinary craftsmanship and rare beauty. Each of Tao Chi's painting is suitable for framing. In hardcover with jacket. □$17.50

CHINESE POETRY by T.C. Lai and Y.T. Kwong . . .A book of Chinese traditional poetry in English translation, with beautiful prints and calligraphy. □$5.00

SELECTED CHINESE SAYINGS . . .A most popular book by T.C. Lai. Each saying in Chinese characters is followed by English translation and romanization. □$2.00

MABEL'S TABLE by Mabel Lai. . A Chinese cookbook written for Chinese Americans. Illustrated with many color plates. A variety of dishes. □$4.95

NUMBER ONE SON by Monfoon Leong . . .A collection of short stories by a talented Chinese American writer. □$3.50

SINGAPORE, a photo guide. . . Fully illustrated. Delightful. . . One of the best photo guides published by Apa. □$8.00

INSIDE A PEOPLE'S COMMUNE by Chu Li and Tien Chieh-yun. . .In-depth coverage of the building of the first communes in China. 212 pages with 33 photos. □$1.50

CH'I PAI-SHIH, trans. by T.C. Lai. . .Autobiography of one of the great contemporary Chinese painters. 80 plates with 16 color ones. Hardbound. □$12.00

THE CHINESE VEGETARIAN COOK BOOK by Gary Lee. . . □$3.95

PORTRAITS OF CHINESE WOMEN IN REVOLUTION by Agnes Smedley . . . Out of print for many years. Smedley (1892-1950) worked in and wrote about China during the years of war and revolutionary turmoil from 1928-1941. 203 pages with 11 plates. □$3.95

MAO TSE-TUNG POEMS in English, published by the Foreign Language Press in Peking. "We understand men best through their poetry and their sensitivity to the arts: and of everything that Mao has written, nothing is more revealing than his poems and his attitude toward the developing culture of China." —Robert Payne. □$1.50

THE SAYINGS OF MENCIUS, a new translation by Prof. James Ware. A great buy at a half dollar. 173 pages. □$0.50

TANG YIN, a great Chinese poet-painter, 1470-1523, by T.C. Lai. An interesting account of the 15th century poet-painter, better known as Tang Po-fu. Fully illustrated in hard cover. □$6.00

LOVE POETRY FROM THE CHINESE. . .The book contains Po Chu-i's long poem "Everlasting Woe" and twenty love lyrics through the ages. Translated into English by Jen Tai and T.C. Lai. □$1.00

CREATIVITY AND TAOISM by Chang Chung-yuan . . .A study of Chinese philosophy, art and poetry. "A brilliant exposition and analysis" —Hyman Kublin, *Library Journal.* □$2.50

MY CHINA YEARS by J.K. Choy. . .Firsthand account of a fascinating and significant period in Chinese history written by a Chinese American. □$5.00

PA TA SHAN JEN. . .A collection of paintings and calligraphy by one of the most famous Chinese monk artists. □$5.00

POEMS OF WANG WEI (699-761 AD). . .Translated by G.W. Robinson. □$1.85

MODERN CHINESE POETRY, AN INTRODUCTION by Julia C. Lin. . .."Introduces and evaluates modern Chinese poetry from 1919 era of the Literary Reform Movement to the present." □$2.95

CHINESE PAINTING, ITS MYSTIC AND ESSENCE by T.C. Lai . . .An excellent collection of traditional Chinese paintings. 245 pages. □$10.00

THE CENTER OF THE WORLD by Robert Elegant . . .The author of a best seller, "Dynasty," writes about China and the mind of the Chinese. □$2.95

60 cents postage & handling
California Residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

PROGRAM NOTES

Three Women's Affairs, *Lin Tse-hsu* and *Wah Kue*

By RICHARD SPRINGER

Italians understand the philosophy of Machiavelli, the 16th century Florentine writer, like Americans appreciate the naturalist Thoreau — on an instinctual or gut level. The first principle of the Machiavellian hero is that the end justifies the means.

A recent Italian film, "The Inheritance" is notable for its near-perfect representation of a Machiavellian heroine, played by the strikingly-beautiful Dominique Sanda, who was named best actress at the 1976 Cannes Film Festival for her performance.

The ad campaign for the film, which opened last week at the Ghirardelli Square Cinema, makes it look like Sanda's affair with the bakery family patriarch, acted magnificently by Anthony Quinn in his best performance in years, is the key element in the film. This is misleading, for the miserly, misanthropic bakery tycoon is but the last, most formidable hurdle in Sanda's rise to wealth and power in 19th-century Rome. She uses every subterfuge and seduction to dominate or circumvate each member of the old man's family. Her reign at the top of the heap is short-lived, because she neglects one of Machiavelli's precepts: never give society the image of yourself as a social climber.

DIRECTION

The direction by Mauro Bolognini ("La Grande Bourgeoise") is impeccable. I'm not a big fan of soft focus and extremely artificial lighting techniques, but in this film they are used aptly and well. Quinn, Sanda, Fabio Testi as the rakish son, and Luigi Proietti as the weak son all give top-notice performances.

"The Inheritance" is a good, if predictable, film, and it's puzzling why it hasn't been shown in this country sooner and why it isn't being pushed harder by the local promoters. Any film featuring Sanda and Quinn at their best has a lot going for it.

A scene from "A Woman at Her Window."

WINDOW

• "A Woman at Her Window" is a poorly-structured love story that uses politics as window dressing. The film opens in Greece in August of 1936, when the Greek military established a dictatorship. It ends in the 1970's with a daughter trying to reconstruct her mother's very active past. Romy Schneider plays the woman loved by several men; Victor Lanoux is her one true love, a Greek communist fleeing the right wingers; and Philippe Noiret is a French industrialist frustrated by his unreturned love of Schneider.

The flashback and hopscotching in time are confusing and often disjointed, political references are tossed into the film gratuitiously and the characterizations are not fully developed. "A Woman at Her Window" opened last week at the Surf Theatre.

AFFAIR

• The publicity for the "R"-rated Japanese film "The Affair" quotes noted film critic Donald Richie that "the sex is, even for a Japanese film, amazingly candid and at the same time is shown with a rare kind of compassion and dignity." Don't expect this not-recent, black and white film to live up to an "R" rating, however. It is tame by current standards and not a particularly distinctive film. It does treat the subject of sex with dignity and compassion but "The Affair," which plays for one week at the Kokusai Theatre, is closer to soap opera than "The Last Tango In Paris." It is an occasionally erotic film that features a sensitive performance by Mariko Okada.

LIN TSE-HSU

• The Chinese film "Lin Tse-hsu," a 15-year-old film banned during the Cultural Revolution by Chiang Ching, had its American debut in New York last week. The showing, at a mid-Manhattan theater attracted 500 people, including members of China's official delegation to the U.S.

The Sino-American Export Import Inc., which is distributing the film, paid a $1 million fee to Peking for the rights to the film and permission came after six years of negotiations, according to a company spokesman. The firm relates the story of a Chinese viceroy in Canton who led the fight to end Britain's importation of opium from India in 1840.

"Only two months ago was it [the film] allowed to be shown in China, and it was a No. 1 hit," said Van Lun, the Chinese-born president of the distributing company. "The main character is a national hero," Lun said. San Francisco's World Theatre has tentatively scheduled "Lin Tse-hsu" to be shown in early October.

Commissioner Lin Tse-hsu, who tried to suppress the opium trade in China during the nineteenth century, is the subject of a film that was banned by the Gang of Four.

WAH KUE

• The latest in the "Wah Kue" series on KRON-TV, Channel 4 is slated for Saturday, September 9 at 7:00 p.m. The half-hour program, produced by Wayne Wang, is divided into two segments. The first, shorter one features one member of the Peking Opera group that visited Berkeley a few weeks ago. Chang Chun-Hua demonstrates the unique body language and stylized movements of four traditional characters in Peking Opera. He is very energetic, but as he speaks in Mandarin, and since most of what he says is not translated in the subtitles, I couldn't judge just how enlightening his explanation was.

The second segment is titled "The Changing Face of Chinatown" and concerns an issue that most *East/West* readers have some knowledge of — the influx of foreign money and the encroachment of the financial district on Chinatown. Interviewed are: Ronald Wong of the Bank of Trade, real estate agent Pius Lee, Wong San of Xin Feng She and two Ping Yuen tenants, and Gordon Chin of the Chinatown Neighborhood Improvement Resource Center.

I didn't feel that the segment covered any new ground and I wasn't impressed with the quality of the interviewing or the professionalism of the second segment. It is a good sign that "Wah Kue" is being programmed more regularly and deals with more substantial topics in depth. The Mandarin-speaking press at the preview I attended were impressed by the Peking Opera demonstration.

KRON-TV is not putting much money or effort behind promoting "Wah Kue," which is produced in cooperation with Chinese for Affirmative Action. People should contact the station and ask for stronger KRON-TV backing for bilingual programming (hopefully with a few more subtitles). □

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
捷安旅行社
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
IATA ATC ASTA

I. JET-ON 15 DAY ORIENT TOUR (PAN AM 747SP) 2 Choices:
TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days
Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian (7 days 6 nights)
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days
Departure Dates (1978): Aug. 6 Sep. 3 Oct. 7
Nov. 5 & 26 Dec. 10

II. Airfare: SFO/HKG/SFO $ 880.00 Child under 12:
Departure tax 3.00 50% airfare
Total $ 883.00
15 days tour cost 419.00 (½ twin - up to HKG only)
Total $1,302.00
plus (optional) extension to South East Asia: $469.00@
Single supplement add: $135.00 (HKG) $ 55.00 (SIN)
Peak Season (June-Oct): Add $95.00@

III. HAWAII—8 days 7 nights tour: Departs anyday $345.00
(½ twin basis) (Weekend add $15.00, one way)

IV. CARIBBEAN CRUISE—8 days 7 nights - weekly departure
(Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back - No Extra Airfare)

V. GRAND TOUR OF EUROPE—departs Sept 23, 1978
$1599.00 per person (½twin basis) Duration - 3 weeks
10 countries, Chinese/English speaking tour
Personally Escorted by Jet-On Experienced staff

VI. RENO FUN FLIGHT Daily anytime $52.00, roundtrip Tuesday and Wednesday, Roundtrip, costs only $40.00 per person
Group 10 or more (7 days before booking) $40.00@, anyday
BONUSES: Roundtrip transfer from Reno airport (Limo/Taxi) to SPARKS Nugget Casino and Hotel
$8.00 CASH Refund $2.00 Lucky Bets
(Subject to change)

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

TAO MAGIC . . . A beautiful, lavishly illustrated introduction to the world of Taoist calligraphy and Chinese mysticism, by Laszlo Legeza.
□ $4.95

60 cents postage & handling
California Residents add 6% sales tax (6½% in San Francisco, Alameda and Contra Costa counties).

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

Reflections on the Golden Dragon Case a Year Later

By CHARLES ROHRBACHER

SAN FRANCISCO — It's been a year since three gunmen burst into the Golden Dragon restaurant and opened fire on a crowd of latenight diners there. When the shooting had ended, five persons were dead or dying, and eleven others were wounded.

The killings hit this city and hit Chinatown, with the force of a tidal wave — the number of dead, the seeming random nature of the attack, the apparent non-involvement of any of the victims in gang activity, made what journalists immediately began calling the Golden Dragon massacre, impossible to ignore.

Make no mistake about it, it was a massacre. Even homicide inspectors, who are supposed to be steeled to this sort of thing, were visibly shocked that afternoon at the press conference they held down at the Hall of Justice.

LISTENING

I first heard the news Sunday morning, the 4th of September over the car radio. (I was taking my sisters to the circus). I remember listening for names, names of kids I knew were associated with some of the youth gangs, and then when it became apparent that something more horrendous than one kid shot in a gang confrontation had occurred, I began listening for names of people I knew; friends, relations and near-relations.

As it turned out, I knew, in a passing sort of way, Paul Wada, who was the main target of the gunmen (or so it seemed at the time), and I ended up breaking the news of his death to friends of mine who I knew were close friends of his. Many persons I know were quite close to Calvin Fong as well, who, along with his friend Donald Kwan, was shotgunned to death in the mezzanine of the restaurant.

The killings at the Golden Dragon touched people in Chinatown especially forcefully because it was not hard to see yourself in the place of the murder victims. Everybody in the community goes out for siu yeh, and everybody in the community has been, or knows someone who has eaten at the Golden Dragon or a restaurant like it, late at night.

METAPHOR

In a very personal way, the attack on the restaurant diners became a public metaphor for the violence which had been plaguing the community for more than ten years. In the weeks after Golden Dragon, I spoke with more people than I can remember names for, who were getting ready to go to the Golden Dragon that night, or who had by chance gone to another restaurant, or who had eaten there minutes or hours before.

The realization that it could have been you sitting at Paul Wada and Denise Louie's table when the gunmen pushed their way in, forced a lot of people in the community to recognize that the threat of violence could not longer be confined to a narrow segment of the community.

Immediately after Golden Dragon, the feeling people had was that, somehow, an important line had been crossed, that there was no going back. For some, this was a hopeful sign, for others, a cause for alarm.

OUTCRY

After the robbery and killing of a man at a gambling house on lower Jackson, business after dark dried up, and illegal operations, such as gambling and drug trafficking went underground. Restaurants closed for 'renovation' or 'vacation', and some persons, especially those who were afraid of either reprisal or a police crackdown because of the outcry over the killings, left either for other cities or Hong Kong.

It appeared that gang-related individuals, adults as well as kids, were on the defensive and on the run. The journalistic climate warmed up, and for two or three months that followed, the scope of inquiry into the problems of Chinatown was the widest it's ever been. Sacred cows in the community that on September 3 would have been deemed too powerful, exotic or unimportant to write about, were, by September 5, front page news.

This journalistic momentum, however, was shortlived. Investigative stories which in other cities would have prompted a grand jury probe, went unnoticed in San Francisco. Much of the press shocked and angered the community with its callous and racist treatment of the shooting and the Chinese community. The image of a television newsman pushing a microphone in front of a local resident and demanding to be told "what everybody here knows and isn't telling," comes immediately to mind.

QUESTIONABLE

The city as well, appeared for a time to be getting serious about equal protection of the law for the community. Although it became apparent that the truism that it would take white tourists killed or wounded in a gang shootout to get action from the city and police was accurate, the formation of the Gang Task Force and the offer of a $100,000 reward seemed to be steps in the right direction.

The police eventually were able to make arrests in the cast, but they also seemed intent on throwing the book at every Chinese male they came in contact with. It can be argued that this questionable approach brought results (although the use of informants seems to have been the case-breaking factor) but the tactic of jamming Chinese youth is by all indications, still being pursued by police.

The arrests and Golden Dragon-related trials raise other questions as well. The police and D.A.'s office seem to have done a stolid job solving the case. But unless Chinatown violence actually begins and ends with the kids arrested, they are creating the symptoms of the problem (which need, without a doubt, to be treated), but not the underlying causes of youth violence in this community.

KILLING

And the killing goes on. Four people have died in gang related violence since five people were killed a year ago at Golden Dragon. But in that year, the city and the community have not come much closer to facing the causes of violence here, much less doing something about it. The arrest and conviction of individuals in one faction removes these individuals from the picture, but does nothing toward resolving the deeper youth and social problems of the community that admit no comprehensive police solution.

Certainly, in the year since Golden Dragon, neither the intense and often murderous rivalry of youth adult organizations in the community has abated, nor has the enormous profitability of extortion, high stakes gambling, prostitution and drug trafficking been undermined.

As dead meat attracts flies, illicit money attracts muscle, muscle to extort, muscle to protect. Although the popular image of youth gangs as a kind of Chinatown mafia is overdone and racist, it's hard to escape the conclusion that illegal adult activities provide the example and opening for illegal (and it seems, invevitably violent) youth gang activity. Certainly the common interest is there.

WONDER

Some changes have occurred in the past year. The climate of outrage and fear following the killings and the obvious police clumsiness in dealing with Chinatown and Chinese, added momentum to the drive to force the police to hire more Chinese American officers and provide bilingual services. The climate has changed some for the better. It's possible to write more about the community now than a year ago. A number of dangerous individuals have been locked up. It'll be harder for the wider community to completely ignore Chinatown's problems. But I wonder...

In the year since Golden Dragon, not all that much has changed, though. The problems of immigrants, especially immigrant youth, continue to fester. With the closing of Chinese Youth Alternatives, there are now less, not more youth agencies working with street kids. Politics in Chinatown are still fragmented and faction-ridden, and no one except for the organizations such as Chinese-American Engineers and Cameron House have even begun to address youth problems, adult problems and violence.

Worst of all, another Golden Dragon can happen anytime because the underlying cause of Golden Dragon, trying to solve political and economic disputes with guns, still sits in the hearts of too many individuals and organizations in this community. □

Taipei Decides to Join Disney World Showcase Program

TAIPEI — The government has decided to accept an invitation from Walt Disney World in Orlando, Florida, to participate in its World Showcase program. Disney World has invited 36 countries to join, and so far 17 have agreed to take part, according to *Chinese Information Service*.

Each of these countries will have an exhibition house to display its cultural items, commodities, native foods and to present entertainment programs on a regular basis. It is scheduled to be inaugurated in 1981.

It will cost Taipei $10.25 million to participate in this program. □

LA City Workers Asian Group Plans Installation

LOS ANGELES — New officers of the Los Angeles City Employees Asian American Association will be installed at a dinner-dance Friday, Sept. 15, at the Hyatt Regency Hotel, Braodway Plaza.

Benjamin Quan of the Dept. of Water and Power has been reelected as president of the association for a third term. Vice presidents are Harry Iwasa, Cres Abad and Jade Jang; corresponding secretary is Darlynn Baraoidan, and recording secretary is Wilona Chong. Walter Chun has been elected treasurer.

U.S. District Court Judge Robert Takasugi will deliver the keynote address.

AWARDS

Awards will be presented to Gov. Edmund Brown, Jr. for his "sensitivity in furthering affirmative action by appointing minorities and women to head state agencies," and to Betty Kozasa for her service as director of Asian American Voluntary Action Center. Dolores Wong will receive an award for her contributions to the Chinese community. Oscar winner Richard Chew will be honored for his achievement in the film industry. Chew was the editor of "One Flew Over the Cuckoo's Nest" and "Star Wars."

For reservation and information, call Molly Wong at 485-2891. □

Cardinal Yupin Buried at Fu Yen Catholic University

TAIPEI — President Chiang Ching-kuo, former President C.K. Yen and 2,500 attended a requiem mass for the late Cardinal Paul Yupin at the Sun Yat-sen Memorial Hall August 25. Archbishop Edward Cassidy, the Vatican ambassador to Taipei and Bangladesh, flew in from Dacca to conduct the rites jointly with Archibshop Joseph Kuo. The cardinal's body was brought back to Taipei by a China Airlines jet. Funeral services were held August 28. The burial took place on the campus of Fu Jen Catholic University where the cardinal served as president for 19 years. Archbishop Stanislaus Lo-kuang, who is now president of the university, presided over the burial ceremony. □

Scholarship Fund in Memory of William Chang

NEW YORK — An educational scholarship fund has been established in memory of Peking opera singer William Chang who passed away July 14. Chang was the first professional opera singer to settle in New York. Earning his living through an export and import business, he devoted his spare time to promoting Chinese opera, according to *Chinese American Art News*.

Twenty-eight years ago he founded the Chinese Opera Club of America, the first organization set up for the preserving of Chinese opera in New York. He performed more than 500 times during these years. His last performance was "Farewell to Home" at the University of Pennsylvania three months ago.

Contributions to the "William Chang Educational Scholarship Fund" may be directed to Chinese American Arts Council, 45 Broadway, New York City 10002. □

MAO TSETUNG
MEMORIAL MEETINGS

Mao Tsetung—his name stands for revolution, for overthrowing everything reactionary.

He led 800 million in shattering the humiliation of old China in 1949 and then in continuing revolution and beating back exploiters old and new who would enslave the people again.

With Mao at the helm China became a beacon and bastion for those everywhere who fight for the future where labor serves the common good and there are no privileged few.

Mao proclaimed that communism would ultimately triumph but warned that before then renegades could still seize power from the working class and replace revolution with counter revolution. After Mao died this happened, with the crushing of the four main leaders who followed Mao and stood with the people in making revolution.

But the legacy Mao left and the cause he fought for will live on in the struggle of swelling ranks in China and worldwide who are bound to overcome every obstacle and finally banish oppression forever.

New York City–Sept. 9

San Francisco Bay Area–Sept. 10

Berkeley Community Theatre,
Corner Allston Way & Grove Street, Berkeley, CA
Program starts promptly at 1 p.m. Admission $3.50
For information, call (415) 397-0629

Sponsored by the Revolutionary Communist Party USA
and the Mao Tsetung Memorial Committee
Information or contributions: Box 3486, Chgo. IL 60654

Reaping the Benefits of Chinese Language Study

By FOLK KUHN
Special to EAST/WEST

SAN FRANCISCO — For over two decades the study of Chinese language, literature and other Chinese studies has been offered by leading universities in this country. This explains the harvest of Chinese scholars among Caucasian Americans, who can speak Kuo Yu or Mandarin and read Chinese books and periodicals. What causes bewilderment is that these people are able to converse in Mandarin (nation dialect) with clearness understood by all Chinese and often are more accurate in pronunciation than ethnic Chinese professors in mainland China, Taiwan, Hong Kong and elsewhere.

These Americans study the Chinese language in institutions of higher learning in the United States. Others go to Taiwan to acquire a better skill in this language, and later on, more will go to Peking for the same purpose.

Many Americans serving as teachers or professors of Chinese studies stateside are able to read Chinese books as source materials, although invariably they write books and monographs in English. Listening to their conversation in Mandarin, one may have the impression that they are proficient in their expression.

BENEFICIAL

This may show that the Chinese language is not difficult to master. As Americans and other nationals can be at home in this language, ethnic Chinese born or raised in this country could with ease have a working knowledge of the language of their ancestors. This pursuit is sometimes neglected or overlooked allegedly on the grounds that it serves no useful purpose. On the contrary, a knowledge of Chinese is beneficial to all ethnic Chinese in this country.

The importance is obvious as seen in more and more Americans taking up Chinese studies given in colleges and universities in the United States, Europe and Japan. There are elementary and secondary Chinese schools in all Chinese communities in the United States, Thailand, Singapore, Philippines and Indonesia. Elderly Chinese who were educated in their native land before coming to America are anxious that their children should have some knowledge of their native language.

In the old days Chinese children born in America were taken to China by their parents for schooling. In Canton there were elementary and high schools offering special classes for children born abroad. After they finished high school in China, they came back to the United States to enter college. But now parents find it inconvenient to send their children back to their native land and let them study in public and private schools in the U.S.

OPPORTUNITIES

Nowadays ethnic Chinese youths can study Chinese in certain American high schools and colleges where Chinese language and studies are taught or go to Chinatown Chinese schools in the late afternoon or evening after work or regular classes.

In view of growing trade and other connections between the United States and China, including Taiwan, bilingual Chinese could without difficulty obtain employment with establishments doing all kinds of business with China. In Taiwan and Hong Kong some American foreign service officiers and military personnel are ethnic Chinese. Hence a knowledge of Chinese will give more opportunities to bilingual Chinese-Americans, who are generally given a priority in job placements over others.

INTERESTING

In Taipei, there are special schools teaching the Chinese language to foreigners, many of whom are Americans. There is a language school run by the U.S. government at Taichung to give instruction to American foreign service officers and armed forces personnel. There is a strong likelihood that American Chinese could well fill these and other posts and should learn the language with more ease than Caucasians and other Asians.

China with a culture stretching back 5,000 years is a very interesting study. In appearance a Chinese always remains a Chinese and is liable to be asked by ethnic Caucasians and Asians about men and events in China for enlightenment. Hence Chinese Americans are a medium of friendship and cooperation between the two countries. □

Classes

THE CLAY STREET YWCA will offer a disco dance class on Wednesday, Sept. 13. Other classes offered include brush painting, tap, cooking and piano. For information, call 982-3922.

* * *

WALNUT CREEK CIVIC ARTS DEPT. offers classes in ballet, modern dance, belly dancing, tap, drama, photography, ceramics, weaving, painting, jewelry for beginners and advanced students. College credits are available for many courses. For information, call 935-3300 ext. 251. □

Benefit Race

OAKLAND — The East Bay Asian Local Development Corp. (EBALDC) will sponsor a benefit run around Lake Merritt Saturday, Sept. 16 starting at 8:30 a.m. at Lake Merritt Park near the new boathouse on Bellevue Ave. Registration begins at 7 a.m. The run will cover a distance of 3.1 miles.

There will be 3 divisions, Juniors (18 and under), Open (19 to 39), and Masters (40 and over). Entry fee will be $3 in advance and $4 that day. Prizes will be provided for all divisons. Proceeds will benefit the Asian Resource Center in Oakland. Registration forms can be picked up at Plaza Terrace in El Cerrito, Tred 2 in San Jose, Swiss Ski Shop in San Francisco, or call 763-2970. □

Prof. Lyman's Penetrating Book on Asian Americans

By H. M. LAI

Stanford M. Lyman: The Asian in North America (American Bibliographical Center-Clio Press, Santa Barbara, Calif., 1977), 299 pp incl. index, $19.95.

Professor Stanford Lyman is one of the better known scholars doing research in recent years on Chinese and Japanese societies in America. Raised in San Francisco, he attended George Washington High School, and through Chinese classmates acquired an early familiarity with Chinatown. His Chinese friends in turn introduced him to Japanese Americans and Nihonmachi.

From these beginnings the future professor made a logical choice at the University of California and analyzed 19th century Chinese and Japanese society in America for his doctoral dissertation. It was during these postgraduate days at Berkeley that Lyman taught at the University Extension, beginning in 1957, what was probably the first college-level course on the Asian American history and society.

Over the years, Professor Lyman has done further research in this field and his papers can be found in various scholarly journals in the USand abroad. *The Asian in North America* is a collection of these writings published between 1964 and 1977.

ANALYSES

Considered in its entirety, these papers offer a number of observations and analyses on the Asian, especially the Chinese, experience in America, which can serve as useful starting points for the interested student. In one of the major articles, "The Significance of Asian in American Society," the author argues with ample documentation that the Asians, especially the Chinese, were the pivotal group for the study of the transition of American racism from total to partial institutionalized racism. Overviews of the Chinese experience in America are presented in "Strangers in the City: The Chinese on the Urban Frontier" and "The Chinese Diaspora in America 1850-1943." In another essay, "Marriage and Family Among Chinese Immigrants to America," he points out the importance of the lack of families among the Chinese in America as a major factor in formulating their sojourner mentality and their institutions, while in "Red Guard on Grant Ave.," he delves into youth problems of modern Chinatown, and the conflict between the new and traditional forces. Japanese Americans are analyzed in "Generation and Character: The Case of the Japanese Americans."

Professor Lyman's chief field of interest is in institutions, especially secret societies. Articles of significance in this field are "Rules of a Chinese Secret Society in British Columbia," "Conflict and the Web of Group Affliliation in San Francisco's Chinatown," "Contrasts in the Community Organizations of Chinese and Japanese in the United States." He was one of the few academicians to draw on the research of other observers for information about parallel Chinese institutions in other parts of the world in order to study corresponding Chinese institutions in North America. His views on comparative studies are set forth in such papers as "Chinese Secret Societies in the Occident: Notes and Suggestions for Research in the Sociology of Secrecy" and "Overseas Chinese in America and Indonesia." Not all of his essays, however, deal exclusively with Asian Americans, e.g. sociology theory is also critiqued and analyzed in "The Race Relations Cycle of Robert E. Park" and "Ethnicity Strategies of Collective and Individual Impression Management."

REVIEWS

The final section of the collection includes reviews of the more important books which have been published in recent years on the Asians in America: *The Chinese in American Life* (Kung), *The Hatchet Man* (Dillon), *Chinese Labor in California* (Chiu), *Bitter Strength* (Barth), *Chink* (Wu), *The Story of the Chinese in America* (Sung), *Chinese Americans: School and Community, Problems Politics of Prejudice* (Daniels). The last entry in the collection is "An Interview with Stanford M. Lyman," in which his views on a range of topics and minorities are explored.

The author has stripped away many of the myths and stereotypic images of Asian Americans and attempts to subject Asian American society to analysis by the methods of modern sociology. Some of the opinions he expresses, especially in the book reviews, may cause uncomfortable feelings in some Asian Americans.

In Sung's *Story of the Chinese of America*, for example, "Everything we should want to know about the Chinese in America is left out or covered with a syrupy gloss" (p. 262). Again in Kung's work, "[The] prescription for the Chinese is . . . reminiscent of that program advocated for European Jews in the 18th and 19th century." "Chinese are asked to demonstrate that they are exceptional, that is, that they are Chinese but not *like* Chinese. In effect the aspiring Chinese is requested to become as 'educated' as the American and although he need not behave *like* an ordinary Chinese, he should *be* and *produce* something extraordinary (a 'contribution') since after all he *is* Chinese." Further, this "promising new status depends precisely upon the existence of a lowly, poverty stricken, pariah ghetto group with whom the enterprising parvenu can be contrasted" (p. 230).

ERRORS

Professor Lyman is sympathetic in his attitude to the Asians. At the same time his scholarship is careful and of high caliber. However, there are a few historical errors, such as the following examples:

(1) p. 41: "In 1849 a terrible flood wreaked havoc on the . . . lives of Southeastern China's peasants."

Comment: In 1849 great floods occurred in Hupei province in the middle Yangtze River Basin with a few scattered spots in Kiangsu, Chekiang, Szechuan, Shantung and Shansi, none of which are in Southeast China. None of the local gazeteers of Kwangtung mentioned great floods in the Pearl River Delta, the area where most emigration to the Americas took place.

(2) p. 42: "[In the 1850s] the Cantonese . . . fought . . . against Hakkas invading from the Northwest."

Comment: During the early years of the Ching Dynasty, when Ming adherents on Taiwan still posed a threat to the China coast, the government cleared the coastal area of people for about 17 miles inland. This order was rescinded only after the conquest of Taiwan in 1683. Most of the original evacuees had by then died or settled permanently elsewhere. At that time Kwangtung officials petitioned the court to recruit other people to settle in the empty lands. Many of these new settlers were Hakkas from the *Northeastern* part of Kwangtung. By the time of the Hakka-Punti conflict the Hakkas had been settled on these new lands for more than a century.

(3) p. 110: "The Hakka-Punti war was fought . . . in the United States as the Weaverville War of 1854."

Comment: A letter in the Shasta Courier from one of the disputing parties states that the Weaverville conflict was between the Young Wo Co. on one side and the Sze Yup, Ning Yung and Sam Yup Companies on the other. *Golden Hills News* also stated that the battle was between the Sze Yup and Young Wo Companies. The memberships in these companies were all *punti*.

WORTHWHILE

These errors do not greatly affect the conclusions. However, others using these materials may unwittingly perpetuate or build upon these errors: therefore, hopefully these and other errors can be corrected in future revisions of these papers.

Being a series of papers written at different times, the collection's contents do not have the cohesiveness of the same author's *Chinese Americans*. Also there was a certain amount of unavoidable repetition in the several articles. However, overall, the work is a worthwhile addition to the library of anyone interested in the serious study of Asian American society.

Actually nine out of the thirteen research papers in the book had been originally published together as *Asian in the West* (Desert Research Institute, University of Nevada, Reno, 1970). Because of the limited distribution of that early work, this redundancy should not affect most interested people. For those who already have a copy of *Asian in the West* on their shelves, the four additional articles, ten reviews of Asian American books and five essays on topics of interest to Asian Americans (comprising slightly less than half the volume), may still be reason enough for making a purchase; however, the $19.95 price tag on a hardbound volume may put a strain on some budgets. □

'Relatively Few Asians in Prison'

By MARK SHWARTZ

SACRAMENTO — Despite constant news reports about Chinatown violence and organized crime, the fact remains that Chinese — and Asians in general — still make up only a tiny percentage of California's state prison population.

The Department of Corrections, which houses some 20,500 convicts statewide, doesn't even keep separate statistics on Asian prisoners. Instead, they divide the population into four categories: black, white, Hispanic and "others."

"OTHERS"

The "others" category includes Native Americans, Asians and Pacific Islanders. According to recent statistics, only two percent of the total convict population — roughly 410 prisoners — fall into this category, "and a lot of them are Indians," said corrections spokeswoman Helen Atkinson.

Eight Asians — including San Francisco's Joe Fong — are incarcerated at the Deuel Vocational Institution at Tracy, perhaps the largest concentration of Asian convicts in any state institution.

Asians represent an even smaller percentage of state youth offenders.

Of the 4,200 inmates held by the California Youth Authority, only 29 are Asian or 0.7 percent. Of the 7,400 young people on parole, 44 are Asian — only 0.6 percent. These figures do not include Filipino Americans.

"Most of our Asian youths are Chinese from the San Francisco Bay Area," speculated Fred Torrisi, a Youth Authority spokesman. But he pointed out that the number of young Asian inmates and parolees has only increased by "one or two-tenths of a percentage point" since last year.

(Mark Schwartz is an editor of Pacific News Service.) □

Paul Wong Finds Roots Among Navajo Indians

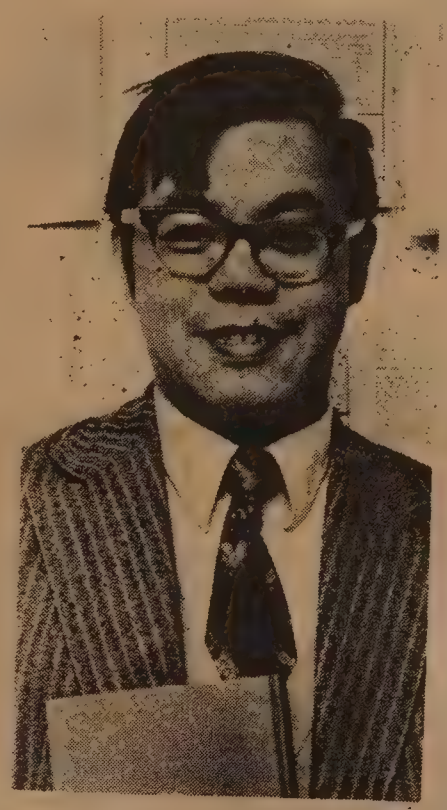
SAN FRANCISCO — For Paul Wong, working among the Navajo Indians has been an experience of self-discovery.

"I found myself directly confronted," Wong said recently. "The customs of the Navajos reminded me of the old and forgotten customs of the Chinese. I had not expected so many points of similarity."

For the past year Wong, who recently vacationed in the Bay Area, has served as an assistant minister and religious education coordinator at the Presbyterian Mission at Tuba City, Arizona, on the Navajo reservation. Besides religious training, the mission provides clothing, daytime child care, and emergency relief services.

NOMADIC

The reservation covers about a million acres in two states, Arizona and New Mexico. The Navajos occupy land that once belonged to the Hopi Indians, whose reservation lies inside the Navajo reservation. "The Navajos rarely complain about white men taking away Indian land," Wong said. "Many feel guilty about taking Hopi land."



REV. PAUL WONG

State governments exercise no authority over the reservations within their boundaries. The Navajo reservation, Wong said, is governed by a tribal council with the federal government being the only higher authority. "The reservations are nations within nations," Wong said. Most of the members of the Navajo nation are nomadic shepherds.

The Navajo family structure is being strained, Wong said. Children from the age of five or six are sent to government-supported boarding schools. Although they return home during the summer, Wong said, they are losing their appreciation of Navajo culture. "Many don't know why they put on head bands before going out," Wong said. But when I told them that the Chinese used to wear them on hunts and during battle to keep the sweat out of their eyes, they gained some insight into their own culture."

ADVERTISE IN EAST/WEST

VIEWPOINT

Not much has been written, however, about the relationships between American Indian and Asian cultures, Wong said, but connections seem to exist. "An anthropologist with an Asian background should study American Indian culture," he said. "Practically all the books on the subject are written from a western viewpoint."

The Navajo religion bears some resemblances to Asian religions like Taoism, Wong said. Central to that religion is a belief that spiritual forces — good and evil, some with human form — pervade nature. "The Navajos possess a strong reverence for nature and for the land," Wong said. "They believe that man is a part of nature and should live in harmony with it."

Contrary to the image presented in old westerns, Wong said, a victory in battle was no cause for joyous celebration. After the battle the warriors had to perform a solemn purification rite to rid their bodies of any evil influences. And after a person dies the Navajos burn down the house of the deceased out of fear of evil spirits. This custom, Wong said, resembles the old Chinese practice of driving out spirits with firecrackers.

Light and dark symbolism, a charactersitic of Chinese painting, appears in Navajo sand paintings used in ceremonies and for healing, Wong said. "The Tibetans also use sand paintings," he said. "The Navajos even look like the Tibetans." —C.Y. □

TAIPEI, PEKING SCIENTISTS ATTEND SAME CONFERENCE

TOKYO — Physicists from Peking and Taipei are attending the same science conference, signaling a major change of policy in both Chinese regimes.

Observers said the attendance by scientists from both sides ended three decades in which one side always boycotted conference or social events attended by the other.

In sports events, Peking lately has sent teams to play with South Korean teams — something which never would have happened a few years ago. □

NOTICE

Deadline

East/West welcomes news releases, announcements, and articles. Copies should arrive at this office on Friday for next week's issue. Writers should keep the original copy of their work. Send duplicates only.

Photos should be in black and white, glossy. East/West is unable to reproduce color photos or slides. □

華埠聯邦儲蓄貸款會

HEAD OFFICE 總行
1241 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
PHONE: (415) 433-1533

CHINATOWN FEDERAL SAVINGS 華埠
AND LOAN ASSOCIATION

BRANCH OFFICE 分行
750 IRVING STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94122
PHONE: (415) 566-7111

OUR INTEREST IS YOURS

ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING
5¼%	PASSBOOK SAVINGS ACCOUNT Add, withdraw any time. $5 00 Minimum Balance	5.39%
5¾%	90 DAY CERTIFICATE $500. Minimum Deposit	5.92%
6½%	ONE YEAR CERTIFICATE $1,000. Minimum Deposit	6.72%
6¾%	TWO AND ONE HALF YEAR CERTIFICATE $1,000. Minimum Deposit	6.98%

ANNUAL RATE	TYPE OF ACCOUNT	ANNUAL YIELD WITH DAILY COMPOUNDING
7½%	FOUR YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	7.79%
7¾%	SIX YEAR CERTIFICATE $1,000. Minimum Deposit	8.06%
8%	EIGHT YEAR CERTIFICATE $1,000 Minimum Deposit	8.33%

182-DAY CERTIFICATE
1/4% ABOVE WEEKLY AUCTION AVERAGE
YIELD OF U.S. TREASURY BILLS
$10,000.00 Minimum Deposit

Interest is compounded daily on all accounts.
Federal regulations require a substantial interest penalty for early withdrawal from any certificate account.

FEDERAL HOME LOAN BANK SYSTEM MEMBER

HIGH INTEREST ON INSURED SAVINGS
FREE SERVICES WITH MINIMUM DEPOSIT
FREE SAFE DEPOSIT BOX (HEAD OFFICE ONLY)
FREE CHECKING ACCOUNT
FREE TRAVELERS CHECKS
FREE TRUST DEED COLLECTION
FREE MONEY ORDERS
FREE NOTARY SERVICE

OFFICE HOURS
◀ 營業時間 ▶
MON-THUR: 10A.M.-4P.M.
FRIDAY: 10A.M.-6P.M.
SATURDAY: 10A.M.-2P.M.

MEMBER FSLIC Federal Savings & Loan Insurance Corp
Your Savings Insured to $40 000

mazda
SERVICE PARTS

OFFICIAL CLEARANCE
NEW '77s & '78s
DEMOS•EXEC CARS
TREMENDOUS SAVINGS!
JUST A FEW LEFT!
GLCs•COSMOs•RX-4s
3 NEW '77s LEFT!

NOW IN OUR SHOWROOM — MAZDA'S
NEW SPORTS CAR
THE "RX7 COUPE"
Test Drive One Today — Accepting Orders

"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000

FREE

18 karat gold-plated

Golden Car Key

WITH YOUR NEW CAR LOAN! *

Enjoy this new status symbol —a beautiful Golden Car Key personalized with your initial! And it's absolutely *free*. Just drop in at one of our convenient offices and we will duplicate your car key in *18 karat gold plate* while you wait.

9.50%

NEW CAR LOANS

TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE

*Golden Car Keys are made only for American cars. If you are a foreign car owner, come in and we will give you a personalized gold plated key chain.

MAIN OFFICE: Sansome near California **(415) 781-6565**
CHINATOWN: Stockton near Broadway **(415) 956-6565**
RICHMOND: Sixth Avenue near Clement **(415) 386-6565**

Chinatown & Richmond open Saturdays 9:30-3:00

BANK OF THE ORIENT

"We Bank On Your Future"

CLARENCE POON, PRESIDENT

MEMBER FDIC

Travel-Weary Hong Kong Choir Benefits Hospital

SAN FRANCISCO — The Hong Kong Children's Choir's first performance here, a benefit for the Chinese Hospital, managed to be a pleasant experience, but did not entirely satisfy the choir's director Yip Wai Hong.

"We didn't do as well as we could have tonight," Yip said after the choir's August 24 performance at the War Memorial Auditorium, which was broadcast last weekend by Sino Broadcasting. "We were tired."

The choir had sung that morning in Washington, D.C., and flew into San Francisco, the second-to-last stop of a month-long concert tour, a couple hours before the evening show was scheduled to begin. The performers had time only to drop their luggage off at their hotel before leaving for the auditorim in a caravan of automobiles. They arrived about a half hour late, but their dramatic entrance made the wait worthwhile.

DOVES

The 72 touring choir members, clad in navy-blue and white outfits, filed into the dimly lit auditorium rom the rear of the audience, cooing like mourning doves and clasping red-tipped penlights in their palms. They devoted the first part of the program to Western works — most of them with religious themes — like Jill Jackson and Sy Miler's "Let There Be Peace on Earth," the title song of the choir's cassette tape; Henry Youll's "Pity Me, Mine Own Sweet Jewel"; or Zoltan Koday's "Ave Maria."

During the second part, the choir, now in orange, yellow, blue and lim-green Chinese-style costumes, performed a sequence of Chinese folk songs culminating in "Moonlight Festival," a song cycle arranged by Yip and accompanied by dance. The second part, Yip admitted, sounded livelier and more spontaneous than the first, which seemed hollow and perfunctory.

"The songs in the first part are mainly for educational purposes," the choir's bespectacles director said later. "Western works are difficult for people who aren't native English speakers. The choir members don't like to practice them. But when we attended a music education conference in Canada, Western conductors were impressed with our handling of Western works."

EDUCATIONAL

The Hong Kong choir, Yip said, however, still cannot match the quality of more established groups like the Vienna Boys' Choir. "The Vienna Boys' Choir is semi-professional," Yip said. "Our purpose is educational. We try to promote an interest in music among children."

The choir is trained by volunteer teachers and is supported mainly by donations. Members practice for three hours twice weekly during the school year and three hours every day during the summer. "They don't just sing," Yip said. "They play musical games to learn basic rhythms." They also receive training in folk dancing and playing instruments."

The choir, founded in 1969, has about 500 members, whose ages range from six to seventeen years. Yip chooses all the members himself rather than rely on a selection committee, he said, because "everyone has different opinions and standards." —C.Y.

HK's CTV Closes Suddenly

HONG KONG — Commercial Televsion (CTV), one of the three TV stations here, elosed its doors suddenly August 23. Sources said that since the station started three years ago, operational deficits exceeded $4 million. Over 700 employees protested the CTV board abrupt decision to close down the station and they have petitioned the governor to appoint a committee to resolve the issues of reopening the station and reorganizing the board.

CTV mounted an expensive campaign in July in new programs and full-page newspaper advertising. When the campaign failed to attract more audience to overtake the other stations, the board sought resignations of the top management team. Sources said that lacking confidence in the station, several advertisers cancelled their contracts, which forced the station further into financial difficulties. □

Architects Engineers Group Launched

SAN FRANCISCO — Mayor George Moscone will be the speaker at the Asian American Architects Engineers inauguration banquet meeting on Thursday, September 7 at 7 p.m. at Shang Yuen Restaurant, 600 Beach Street.

The group was organized to work for equal oportunity for Asian American architects, engineers and designers, to provide services to increase the entrepreneurial skills of the members, and to promote cooperation and understanding among Asian American design professionals.

A no-host cocktail hour begins at 6 p.m., and a business meeting has been scheduled at 8 p.m. For information, contact Wilson Chang at 928-5910. □

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive separate sealed bids for the construction of the modifications for a yard parking facility at John J. O'Connell Annex School, 160 Bartlett St., San Francisco, California, until 2:00 p.m., Friday, September 15, 1978, at the Facilities Planning and Construction Conference Room, 801 Toland Street, San Francisco, California 94124, at which time all bids will be publicly opened and read aloud.

Description of Work: Furnish all labor, material, equipment, transportation and service properly incidental to the complete alteration of existing yard areas for a new parking facility. Work includes demolition, grading, retaining walls, paving, miscellaneous metal fences and railings and painting of parking strips.

Estimated Construction Cost Range: $35,000.00

The Contract Documents, including Drawings and Specifications may be obtained starting Tuesday, September 5, 1978, from Facilities Planning and Construction Office, 801 Toland Street, San Francisco, California 94124, by depositing $10.00 for each set of documents. Bidders are advised to call 565-9295 before picking up Bid Documents. The deposit may be in cash or a check made payable to the San Francisco Unified School District. The deposit will be refunded to the unsuccessful Bidders provided the complete Contract Documents are returned in good condition (with all addenda fastened in the specifications and drawings) within 10 calendar days after opening of Bids.

The San Francisco Unified School District reserves the right to reject any or all Bids, and to waive any irregularities in the Bids. Bidders must furnish a 5% Bid Bond.

In order for Bidders to be responsive, all forms included in the Contract Documents must be completed and submitted with the Bid, as required by the Contract Documents.

DR. ROBERT F. ALIOTO
SUPERINTENDENT OF SCHOOLS AND
SECRETARY, BOARD OF EDUCATION

VENI VIDI EDI CAESAR'S

CAESAR'S ITALIAN RESTAURANT

Famous For Their Old Fashioned

7 COURSE DINNERS

Starting At $6.40

FRENCH BREAD INCLUDED

All Bar Poured DRINKS 75¢

(Served At The Bar) Tues. Thru. Fri. 3 to 6:30 p.m.

BAY & POWELL STS. S.F.
989-6000
Valet Parking
Closed Mondays

Nutrition and Weight Control Counseling

SAN FRANCISCO — Nutrition and weight control counseling is now being offered at Health Center #4, 1490 Mason and four other Dept. of Public Health district health centers. Persons needing special diets for conditions such as heart trouble, diabetes, allergies or overweight will find this service useful. For information and appointment, call 558-3158. □

US Export to PRC Leaps

WASHINGTON — According to the Department of Commerce, the U.S. exported $211 million to the People's Republic of China in the first half of 1978, more than 3 times the amount exported during the same period last year. The U.S. imported $166 million from the PRC during the six-month period, an increase of $65 million from last year. □

Pro-tenant Groups Sponsor Evening of Songs and Film

SAN FRANCISCO — An evening of skits, songs and Chinese film will be presented by Asian Americans for Equality and the Anti-rent Hike Committee on Saturday, Sept. 9, at 7 p.m. at Chinese Culture Center.

The committee, supported by Asian Law Caucus and Ping Yuen Tenants Association, is protesting rent increases at 752 Pacific Avenue. For information, contact AAFE at 982-0417. □

Poetry Reading and Chinese Music at Intersection

SAN FRANCISCO — Intersection will present an evening of poetry and music on Wednesday, Sept. 13, at 8 p.m. Genny Lim and Nancy Hom will read their works and the Phoenix Spring Ensemble will present traditional Chinese instrumental music. Intersection is located at 756 Union Street. Admission is $2. □

Thai Airlines May Fly to Both Taipei and Peking

BANGKOK — Thai International Airlines has announced plans to start a new route to Peking. Company spokesman said last week that Peking authority is no longer objecting to Thai International's flights to Taipei. If Taipei has no objection to this plan, Thai International will become the first airline to fly to both Peking and Taipei. □

NOW 2/3 SOLD OUT!

The Belmont gives you spectacular views.

You are high on a knoll, with the Bay Area spread out at your feet. And you are surrounded by lush landscaping, wooded slopes and lovely groves of trees.

The Belmont gives you spacious homes.

Entry halls. Master bedroom suites. Separate dining areas. Bright, cheerful kitchens with all-electric Hotpoint appliances and breakfast bars. Sliding glass doors connecting large living rooms and wide balcony terraces.

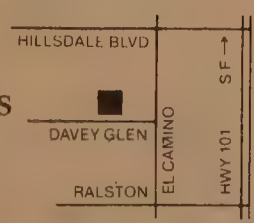
The Belmont gives you carefree convenience.

All outside maintenance is done by professionals, not by you. Your time is free to enjoy the two sparkling swimming pools, the Jacuzzis, the private gymnasium, the fully-equipped party rooms.

The Belmont gives you incomparable location.

At the heart of the Peninsula. Close to everything. Walk to the S.P. commuter station, to the Hillsdale Shopping Center, to shops, theaters, city parks, restaurants. And downtown San Francisco is only 22 easy miles away.

See The Belmont now. Luxurious one-, two- and three-bedroom high-rise condominium homes from $63,950 to $143,500. Four beautifully-furnished homes open daily from 10–6.



THE BELMONT

A fresh point of view.
300 Davey Glen Road, Belmont, CA 94002. (415) 595-3344.

Excellent financing. Only 9⅜% with 20% down. 90% loans also available.

Another outstanding community jointly presented by Daon Corporation and Regis Homes.

貝爾蒙大廈

高尚公寓
富麗堂皇
環境優美
鄰近公園
及超級市場

已售出三分之二

三間睡房，兩間浴室及洋台走廊。設計周全，使用自如的公寓大廈。三間睡房中任何一間可作客房或書房之用，招待親友或娛樂應用。進門有前廳，客廳及酒特別寬大，法國式滑行玻璃門通洋台，接連餐室排連廚房，設備齊全。主要睡房有套房，舒適富麗，別有天地。

圖示貝爾蒙大廈的交通位置，有大小單位，一間睡房至三間睡房或兩睡房加書房，取價從六萬三千九百五十元至十四萬三千五百元。

請來參觀樣子房，每日上午十時至下午六時候教。電話五九五一三三四四。

CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $4 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home. with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

HOTEL FOR SALE
105 Room Hotel in
Marysville, California
Has: Stores, Bar,
Restaurant, Card Room,
etc. Income $380,000
Income could be much
more with remodeling
Very Profitable
Operation.
Asking $670,000.
Anhemann Realty
1292 Lincoln Ave.
San Rafael, CA 94901
(415) 456-9434

RESTAURANTS FOR SALE

Middle Eastern, Ideal
For Chinese or French
Food. Asking $75,000.
Call 349-6961
And
Mexican Restaurant
Excellent Net. Gross
$120,000. Low Rent
Asking $28,500.
Call 349-6961
Agent, Robert
Vanderhorst
c/o Robert Vanderhorst,
Realtor
3080 La Selva, Suite 24
San Mateo, CA 94403

R.N.'s/TECH.'s
PSYCHIATRY

Full time openings on 3-11 and 11-7 shifts. Requires experience with acute adult inpatients. For an appointment please call:

Personnel Department
Presbyterian Hospital
2340 Clay Street
San Francisco, CA 94115
563-4321

EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER - MFH

HOME for Sale by owner: Twin Peaks 3 bedroom, view, deck, modern kitchen, two car garage. 150 Glenview Drive SF. Phone 282-1155.

Lunch Served 11 a.m. to 3 p.m.
Tea Served 2 p.m. to 3 p.m.

The Mayfair

Delightful English Atmosphere

116 Maiden Lane 421-1093

SANDWICH SHOP
8 K. Gross in S.J.
Established 17 years
DONUT SHOP
Owners Anxious
Make Offer
BOUTIQUE SHOP
29 K. Monthly Gross
East Bay
PET SHOP
+ Grooming
12 K. Yearly Net
Excellent Location
TYPE SET & GRAPHICS
89 K. Gross
Excellent Tax Shelter
Contact: Tom Baber
969-8990
Blue Chip Brokers
1000 Elwell Court,
Suite 130
Palo Alto, CA 94303

WAH MEI Chinese bilingual preschool, immediate openings for Head Teacher - full time, nutritionist part-time, English aide part-time. 387-1235.

Accounts Clerk
PAYROLL

Prepare and maintain bi-weekly payroll records and related reports. Administer petty cash funds. Perform various accounting support functions. 2 years' recent clerical experience in P/R, acctg., or related. Operate 10-key, typewriter. Exc. compensation/benefits.

Application must be submitted on MTC forms (request from Personnel Office). New closing date for receipt of applications is Sept. 11, 1978.

Call:

METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
Hotel Claremont
Berkeley, CA 94705
(415) 849-3223

EEO/AA Employer

PRINT SHOP FOR SALE

Established Commercial
Shop in Mountain View.
Industrial Park
Grossing over $120,000
Annually. Immediate
Cash Flow. Make over
27% Anuual Profit
Phone (415) 967-2722
Or Write
831-H Sierra Vista Ave
Mountain View, CA

THE ASSOCIATION FOR CHILDREN'S RIGHTS AND SERVICES is hiring for the position of the Parent's Liaison for the Wu Yee Resource and Referral Center. The main responsibilities will be in working with young children and families as disseminator of childcare information; advocate for childcare rights; and to develop classes and workshops for parent groups. All applicants must have Cantonese bilingual / bicultural abilities. Please submit resumes to Wu Yee R and R Ctr., 571 Vallejo St. 94133. Phone 391-8993.

SECRETARIES

EXECUTIVE SECTY.
for Division Manager, requires min. 3 yrs. exp. including excellent typing, shorthand (min. 80), and knowledge of general and exec. procedures. Position located in Larkspur.

SECRETARY
Position located in San Rafael, requires excellent typing, several yrs. general office exp., lt. shorthand desirable.

STENO
Position SF location, varied duties requiring good typing and shorthand (min. 80).

Excellent benefits and comp. salaries. Send resume to GOLDEN GATE BRIDGE TOLL PLAZA, P.O. Box 9000, SF 94129 or call 921-5858 ext. 273. eoe m/f

CASTRO VALLEY BLVD.

3 Acres, C-1 Zoned
$150,000 per Acre
Owner will finance

KDM PROPERTIES, INC.
(415) 574-5157

c/o John McNalley
1020 Foster City Blvd.
Suite 130
Foster City, CA 94404

RESTAURANT
One of Marin Co's
Largest and Finest.
Cocktail Lounge has
large dance floor.
Ideal DISCO setup.
Gross over $1,000.000
Asking $350,000 with
option to buy Real
Estate. Call Fred
Ballentine, Cornish &
Carey, Real Estate
(415) 324-4456
1365 El Camino Real
Menlo Park, CA 94025

PROJECT COORDINATOR

CalPIRG, a nonprofit corporation engaged in research and advocacy on pressing special issues; needs someone able to develop research methodologies and to provide creative input on new project undertakings. Persons applying must have demonstrated knowledge of vital social issues, especially those relating to Third World Communities.
Salary: $10,800-$12,000.

Resume to: California Public Interest Research Group, Sam Ragent, Director, 2490 Channing Wy., Berkeley, CA 94704.

CHINESE-AMERICAN BACHELORS

Single Chinese-American female with PhD seeks acquaintance of Chinese bachelors age 36-46 with similar education, business stability & good health. Send letter to include history of family, education & occupation & recent photo to: P.O. Box 563 Columbia, Md. 21045.

PALM SPRINGS
Available Immediately
9000 Sq. Ft. Restaurant. Ultra de Luxe
Dining House
Smoke Tree Area. Top
Location. Parking
galore. 380 Seating.
Low Rent. With or
without fixtures. Will
Remodel to Suit.
(714) 323-4988
J. Libby, Agent
1729 E. Palm Canyon Dr
Suite 108
Palm Springs, CA 92262

240 Units
60 Four-Plexes
San Francisco Bay Area
$2,950,000
Owners Flexible
Separate Lots Possible
Call Agent:
(415) 935-4840
Or Write
Income Enterprises, Inc.
1626 Newell Ave.
Walnut Creek, CA 94596

Transit Planner
(Project Appointment)

As employee of MTC, will be assigned to a transit operating agency, perform functions in: transp. planning, programming, fin. analysis, or admin. Assist transit oper. in variety of projects and tasks relating to overall functions. Depending on assignments, equiv. to BA in an approp. discipline, 1 yr. exp. in approp. field, preferably in transit operations.

Application must be submitted on MTC forms (request from Personnel Office). Closing date for receipt of applications is Sept. 8, 1978.

Call:

METROPOLITAN TRANSPORTATION COMMISSION
Hotel Claremont
Berkeley, CA 94705
(415) 849-3223

EEO/AA Employer

SAN ANTONIO, TEXAS

Heart of the Sunbelt Country - 2nd Largest City in Texas - 10th Nationwide. EXCLUSIVE Income Reat Estate. Shopping Centers From $200,000 to $3,500,000.
B. LOUIE & ASSOCIATES
P.O. Box 17743
San Antonio, TX 78217

CHINESE FOOD
Export/Import
$648,304. Annual Gross
Excellent Price
DELICATESSEN
$60,000 Net Profit
One of San Francisco's
Finest — Terms
COFFEE/SANDWICHES
Financial District
$40,000 Down
Excellent Area
Contact:
U.B.I./Agent
San Francisco, CA
Phone 421-9565

RESTAURANT
Near West Covina, CA
Approx. 31,000 Sq. Ft.
Approx. 4500 Sq. Ft.
bldg. equip. comp. for
grand opening. Main
Blvd. - New shopping
across street.
OWC $87,000 dn. 20 yrs
10% $387,000
Call (213) 960-4094
Or Write
Delbert E. Olson
c/o Delbert E. Olson,
Realtors
839 So. Glendora Ave.
West Covina, CA 91790

CLERK. Primarily memeograph and supply. Some receptionist coverage possible. Bilingual (Cantonese / English) preferred. NEMS 982-6009.

BAR — RESTAURANT
Lombard St. Corner
Air Conditiond
Liquor & Dance Lic.
Included, 10 yr. lease
Price $150,000
Exclusive or Best
Offer For All Cash.
Contact: Sooky Tratner
c/o Hanford-Freund &
Co., Realtors
47 Kearney St.
San Francisco, CA 94109
(415) 981-5780

CHINESE-AMERICAN STYLE
RESTAURANT FOR SALE
Polk St., San Francisco
For Sale As Partnership
Is Dissolving
Must Sell
Asking $67,500.
Easy Terms
Contact Agent
George P. Fung
At George P. Fung,
Realtors
1754 - 23rd Ave.
San Francisco, CA 94122
Phone 775-3245

RESTAURANT
On El Camino Real
Incl. Cocktail Lounge
(no Liquor License)
Seats 188, Self Serv.
Excellent Gross
Beer & Wine License
Ample Parking
Continental Properties
964-4414
c/o Frank Gagliardi
720 Villa St.
Mountain View, CA

HORSE RANCH
80 Acres Sonoma County
Fenced & cross fenced,
Rolling & Level, 100x
285 Arena, 3 dwellings
huge barn & stable
other outbldgs, 65
acres oat-hay, excellent water, includes
tractors & equipment.
$450,000
Ahnemann Realty
(415) 456-9434
1292 Lincoln Ave.
San Rafael, CA 94901

RESTUARANT
Contra Costa. Chinese
Cuisine. Parking.
Beer & Wine.
Price $55,000.
Weiner & Assoc.
2512 Noriega
San Francisco, CA
661-0409

華埠安老自助處簡介

陳文受

三藩市安老自助處創辦於一九六六年，迄今十有二載。其間經由該處前任主任袁世宇之悉心闢劃，篳路襤褸，以啟山林，而終於成爲受益者數以萬計的福利機構。迨一九七六年五月，袁君倦勤退休，由現任主任黃作述接長。黃君曾於青年會、青少年裁判所、經輔會、亞美扶鄰服務社任職多年，資歷深厚，素抱服務社區，造福人羣的熱忱。接長安老自助處之後，興革補益，不遺餘力，二載於茲，建樹至偉。

安老自助處的服務項目甚多，如：供應老年人的廉價營養餐、協助申請公共住屋、免費醫藥、法律援助、介紹職業、調解家庭糾紛、消費輔導、家庭探訪、集體康樂活動等之外，並舉辦老年人職業訓練班，計有家政、簿記及護理各項訓練，除簿記訓練班暫停之外，家政、護理兩項現仍繼續舉辦，（刻在訓練中者爲第九屆護理班及第十五屆家政班）。

該處之職業訓練所，分設於本市柏司域街一五三七號。該所之主任譚百剛，最近另有高就，主任一職，由鍾月娟接替。鍾小姐亦爲熱心社會工作的幹練長才，未來成績，蓋可預見。

在該所受訓的學員，於受訓之口，即由該所之某一顧問負責照顧。倘有學業上、日常事務上的困難，可以商請顧問協助解決。畢業之後，亦由該顧問代爲介紹職業。

家政班學員，在受訓的十個星期之內，接受完善的家政訓練。

護理班的學員，則在該所內接受兩個星期的家政訓練（尤其注重病人的膳食問題，該課程由黃麗嫻及朱黃素卿負責）。之後，再赴失打街一五五零號紅十字會，假座該會的課室，進修爲期五週的護理課程，由劉雁英及周麗珍負責。科目計有：護理老人的要點，解剖學簡述，保健與食物營養，老人情緒和行爲的轉變、預防細菌散播、個人的清潔、對於病人併發症的協助病人運用手杖、行架、支架等，急救、傷口的，不特作學科的講授，更科的學習，務期切合實際致用。並多次邀請醫療專題演講。課程完畢之後，多利亞醫院作三個星期的故受訓時間雖暫，然對健的一般知識，已有其基礎後，即獲發給畢業證書、會的訓練咭和加州政府的執照。

安老自助處舉辦老人練班，其意義殊爲深長。社會上，不少人存有偏見估、輕視老年人的工作能使一些老年人覓職不易，活上發生問題，心靈上更大的打擊，造成生活意趣，精神的沮喪。安老自助老人訓練班，就是針對這。訓練老年人的謀生技能助他們就業，不特使他們其無待倚靠的無作無慚的自尊的生活，且因餘勇得寶刀未老的自豪中，得到的激勵，與及生活的意趣

而經濟處訓練之護理，其服務對象，爲年老的這更可以說是具有雙重的義。因爲此間的老年人，與子女同居，孑然獨處，病羈身，照料乏人，心身苦。護理人員對之善爲照特護理其病體的疾苦，且抒解其精神上的鬱結。安處舉辦老人護理訓練班，人來說，誠不失爲高瞻遠又兼顧及微的卓越措施。

該處的負責人，近又份學員的英語程度不足，範圍有所限制。故又決定員英文班，以供各班之新進修，用以增進他們對英講能力。使他們的服務範致因言語的隔閡，而被局人的生活領域。

Programmer Analyst

The Bay Area Rapid Transit District is in the process of redesigning our entire management information system. We are looking for aggressive people to accept the challenge of this important task. If you have a minimum of 5 years experience in one of the following areas we want to hear from you.

Financial Management System-Pos. No. 78-279

Analysis, design and programming of integrated general ledger systems which include: Accounts Payable, Inventory, Fixed Assets and Budget Performance Reporting. Experience with fund accounting systems is a plus. Salary range is $1542-$2397 per month.

Maintenance and Reliability Information System - Pos. No. 78-280

Analysis, design and programming of on-line maintenance control systems to include preventive maintenance scheduling, incident history tracking and component repair tracking. Salary range is $1542-$2397 per month.

Inventory Control System - Pos. No. 78-263

Analysis, design and programming of inventory systems to include forecasting, purchasing and valuation interface to general ledger. Salary range is $1542-$2397 per month.

System Programmer - Pos. No. 78-263

This position requires a combination of 3 years of application and system programming experience on a Honeywell Series 60/Level 66 System. The successful candidate will install and maintain the operating system and associated internals is required. Salary range is $1383-$2117 per month.

You will receive excellent compensation and benefits. Please send resume (NO PHONE CALLS) to: BART Employment Office, 800 Madison St., Oakland, CA 94607. An equal opportunity affirmative action employer.

BART

SECRETARIES • CLERK TYPISTS • STENOGRAPHERS

The Agency for International Development needs secretaries for overseas and clerk typists and stenographers for its headquartes in the Washington, D.C. area.

MINIMUM REQUIREMENTS: High school graduate, U.S. citizen who can pass thorough personal background investigation. Certificate of shorthand and/or typing proficiency from the Civil Service Commission or certificate from a school (not more than 12 months old) showing a minimum of 80 wpm shorthand and/or 40 wpm typing, with good general scores.

WASHINGTON, D.C. AREA: Clerk typists and stenographers with good skills and experience to work in the Agency's headquarters offices providing planning assistance and support for development programs being carried out overseas. *Additional Requirements:* Must be 18 years of age and have a minimum of two years office experience or two years of education past high school, or a combination of two years experience and education. *Salaries:* $8,902 to $12,947 depending on skills and experience, plus standard Federal government leave benefits.

OVERSEAS: Secretaries with good stenographic, typing and general office skills for assignment to programs providing developmental assistance to the less developed countries in Africa, Asia, Middle East and/or Latin America. *Additional Qualifications:* Must be 21 years of age and be able to pass medical examination, must have minimum of three years office experience, or combination of three years office experience and college, of which at least one year is office experience. French or Spanish language capabilities are desirable, or an aptitude for learning languages. *Salaries:* $8902 to $14,397 depending on qualifications, experience, and past earnings; plus generous allowances and benefits, including vacation, medical, travel, housing, etc.

TO APPLY: Call 626-6109 on Tuesday or Wednesday, Sept. 19 or 20 (between 9:00 a.m. and 5:00 p.m.) to talk with recruiter in downtown San Francisco and arrange for application and/or interview. If unable to telephone, send certificate of skills proficiency with Personal Qualifications Statement SF-171, available at your regional U.S. Civil Service Commission office, to Secretarial Recruitment, Agency for International Development, Washington, D.C. 20523.

A.I.D. is an equal opportunity employer. Applications will be considered regardless of age, sex or race.

OPT/PS/Recruitment: 3/18/78

Drafting

Senior Drafter

The Bay Area Rapid Transit District has an immediate opening for high-caliber drafter experienced in the electro - mechanical fields. Four years' experience or AA degree in engineering or drafting and 2 years' experience required. Excellent fringe benefits. Send resume, no phone calls please, to BART Employment Office, 800 Madison Street, Oakland, California 94607. An equal opportunity/affirmative action employer.

BART

We'll send a copy of EAST WEST FREE to your friends

No cost to you. No obligation to them.

YOUR NAME .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

name .....
address .....
city ..... state .....

TO:
Circulation Dept.
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

廣東的摩崖石刻

朗江

摩崖石刻，是中國古代名人在風景優美的名勝古迹中，在石壁上題刻下的詩篇、遊記和題名，有不少具有相當重要的史料價值，它們也是古代雕刻藝術中的一個分支。

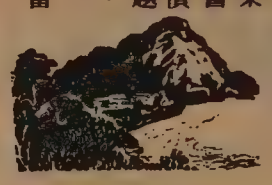
廣東的摩崖石刻分佈很廣，數量也很多。其中以陽山賢令山、肇慶七星岩、潮安葫蘆山、英德南山四處最爲著名。陽山賢令山摩崖石刻雖然不多，但其中唐代著名文學家韓愈的行書和草書的詩刻、宋代著名書法家米芾的草書題刻都十分珍貴。宋代張本中撰書的「皇宋聖傳頌詩并序」，則以書法古勁遒秀、鐫刻規模宏大列於全省之冠，爲宋刻的精品。韓愈的題名詩刻，僅是幾句淺易優美的文字，如遊息洞口的一首，詩云：「所樂非吾獨，人人共此情。往來三伏裏，試酌一泓清。」另一首在「千岩表」下，詩云：「萬石之中，巍然雄尊。與歲君寒，心契無言。」都非常精煉。

肇慶七星岩摩崖石刻數量爲廣東之冠，粗略統計有唐刻、宋刻、元刻、明刻、清刻二百多篇，字數多者數百，少者十餘，有楷、行、隸、草書。其中以唐代大書法家李邕的「端州石室記」、詩人李紳的題刻、明代抗倭英雄俞大猷的詩刻、清初嶺南三大名家屈大均、陳恭尹、徐佩蘭的詩刻等最出名。俞大猷五言絕句詩云：「胡然北斗宿，化石落人間。天不生奇石，誰擎萬古天。」文字有力，氣魄健偉。

潮安葫蘆山的摩崖石刻，有五代、宋、元、明、清的題刻一百二十餘篇，其中以宋代遺迹最多，尤以宋代抗元民族英雄文天祥的「沁園春」詞碑刻爲最著名。詞云：「爲子死孝，爲臣死忠，死又何妨，自光岳氣分，士無全節；君臣義缺，誰負剛腸？罵賊張巡，愛君許遠，留取聲明萬古香。後來者，無二公之操，百鍊之剛。人生翕欻云亡，好烈烈轟轟做一場。使當時賣國，甘心降虜；受人唾罵，安得流芳？古廟幽沉，遺容儼雅，枯木寒鴉幾夕陽。郵亭下，有奸雄過此，子細思量！」赤膽忠心、愛恨分明、大義凜然的性格和氣概，全都躍然於詩句上。

英德南山摩崖石刻也很多，有唐刻、宋刻、明刻近百篇，清刻則無數。其中以唐李蕃撰書的「南岩亭記」、唐元和十一年元傑撰書的「唐浪陽果業寺開東嶺洞谷銘」、宋嘉祐六年張俞撰書的「廣東路新開峽山棧路記」最有學術價值。宋代著名文學家、書法家蘇東坡的題刻，清代詩人趙執信的詩刻也都頗有名，爲後人稱頌。

對於上述一些有價值的摩崖石刻，當局已列爲重點文物加以保護。



中美文化交流述往

劉薇

被美國人譽稱爲「藝術大使」的中國藝術團一行，最近已結束在美國五大城市的訪問演出，載譽返國。該團係應美中關係全國委員會之邀專程赴美，所到之處，受到美國各界的歡迎和讚賞，氣氛之熱烈，在美中文化交流史上堪稱一時無兩。

其實，美中兩國的文化交流拓源甚早，不過遠不如今日之盛而已。過往的一段歷史，說來頗堪回味。

有記載說，中國人比哥倫布整整早一千年到達美洲。當歐洲人最初發現新大陸的時候，航海家從美洲的土著中，發現有容貌酷肖東亞人的居民，當時就有人懷疑有從東亞移去的民族。可能哥倫布在美洲看到了中國移民的後裔，因此他還以爲到了亞洲。

雖然在十七世紀，由於出現了以拉丁文翻譯的中國經典，及傳教士寄回國的一些通信，中國思想已對歐洲發生了影響，但對於美國的影響，極爲輕微。直到一七八四年，當第一艘美國商船——中國皇后號駛入廣州港後，才引起美國人對中國研究的興趣和熱潮。

中國思想文化的傳入美國，在十九世紀中葉以後較爲頻密。清同治八年（一八六九年），清廷把一批圖書贈予美國政府，其中包括三百六十三卷的「皇清經解」，「本草綱目」全套，漢代張機的醫書「傷寒論」兩套，「大清會典」三套，另外還有大批中國的歷史、地理、法律、戲劇、詩歌、藝術書籍。今天美國華盛頓國會圖書館的東方部，就靠此起家。

十年之後，即清光緒五年（一八七七年），美國首任駐華公使顧盛把所藏的二千五百四十七册漢、滿文書籍捐贈美國國會圖書館。清光緒廿七年（一九〇一年），美國第二位駐華公使洛希爾贈予國會圖書館漢、滿、蒙、藏文書籍共六千多册。

除了同治八年外，清政府又於光緒三十四年（一九〇八年）贈予美政府「古今圖書集成」全套，當時這書是世界上最大的百科全書，共有五千零四十册。

今天美國國會圖書館藏入的中文書近卅萬册，這些書也並非全靠捐贈或收購而得，其中一位學農的美國人曾出力不少。

這人是司溫高博士，曾在美國農業部服務，他發現中國幾千年積下來種植莊稼的方法很多，於是跑到中國專門研究農業，收集農書。他又鼓勵一個叫哈格泰的人研究中國農業方面的論著，結果此人成爲中國農書的翻譯專家，中國宋代兩位學者的專著，如蔡襄的「荔枝譜」、韓直彥的「橘錄」等，都先後被譯述出版。這也奠定了中國植物（如橙）、農作物和藥品移植到美國的基礎。

距今數十年前，中國的京劇泰斗梅蘭芳先生曾到美國訪問演出，美國人初見京劇的風範，許多人均表示讚賞。當時是一九三一年，地點是舊金山，有關詳情，隨梅蘭芳訪美的齊如山曾著有「梅蘭芳遊美記」四卷，齊氏說：「……我們到舊金山演戲的時候，好萊塢的電影員，來看的人就很多，且都來拜會談天，都說中國劇的組織法高深，此次來表演，美國人固然歡迎，電影界尤其重視……」。最近訪美的中國藝術團，演出了「三岔口」、「鬧天宮」、「雁蕩山」等多齣京劇折子戲，美國人雖然不懂中國話，但對京劇特有的動作、武打及有關劇情，看得津津有味，此乃後話了。

在中國方面，近二十多年雖未與美國政府建立正式邦交，但民間交往日益頻繁，美國的優秀文化文學藝術，也不斷地介紹到中國。以文學來說，馬克·吐溫輕鬆幽默的筆觸和西奧多·德萊塞沉重的悲劇氣氛，同樣吸引了中國讀者的興趣，黑人作家休士、杜波伊斯等人的作品，在中國曾有多量的介紹。傑克·倫敦的作品譯得最多，起碼有十種以上，包括「海狼」、「雪虎」等等。而一些當年同情、支持中國的美國人士，如斯諾、史沫特萊、安娜·路易斯·斯特朗等人，他們儘管已然去世，但他們的作品及事迹仍在中國流傳。

自從學世皆知的「乒乓外交」出現，特別是前美國總統尼克遜訪華以後，美中兩國交往的大門日益敞開，彼此的文化學術交流逐漸加强。現在，美國有三個著名的全國性的機構負責安排中國有關團體的訪問，其一是設於華盛頓的美中學術交流委員會，專門負責學術和科技的交換訪問；其二是全國美中貿易委員會，致力於促進中美的雙邊貿易和安排彼此的貿易訪問團；其三是總部設於紐約的美中關係全國委員會，專門從事安排文化方面的往還。今年以來，雙方的報聘訪問已有多起，例如美中學術交流委員會曾安排一個美國理論和應用化學代表團、一個美國醫學代表團到中國，美中貿易全國委員會則在四、五月安排接待了中國海洋船舶代表團和中國石油化學纖維技術考察團訪美，美中關係全國委員會本年度最引人注目之舉，自然是安排中國藝術團訪美演出。

酒逢知己·話長無比

「酒逢知己千杯少」。西澳洲一個煉礦工人蘭杜爾和早年來自中國工人黃某體驗了這句成語。

在一個星期六日下午，蘭杜爾和黃某下班後到酒吧飲酒。兩人是首次會面，彼此搭訕起來，越來越是投機。他們由自己的過去談到現在，進而談到自己的家庭，自己的生活方式；由各自的嗜好談到工作上的苦與樂。這樣，由週末下午至星期一清晨，仍然談個不停。最後兩人決定不上班，繼續談個痛快。據計算，他們談了五十個小時，一共飲光了二百五十二瓶啤酒。

法理相爭·人命難等

美國三藩市發生了這樣一則新聞。

在快速公路上，一輛汽車失事。有人打電話召救護車前往搶救傷者。兩輛救護車到場之後，并不立即救人，却忙於爭論。原來兩輛車的救護員，一個代表私人公司，一個代表市醫院。究竟誰有權救人？雙方爭持不下，幾至動武。最後卒由警察出主意，着令其中一個救護員立即駕車送傷者往醫院搶救。但是因躭誤了時間，傷者在半途就死去了。

怪狀難譜·專家難倒

南美烏拉圭漁民里奧·德·拉·帕拉塔，在作業時捕獲一隻海洋怪物。這怪物有一個兩公尺直徑的龜背、扇形尾巴和巨大的鰭。牠被漁民用網撈上水面時已氣息奄奄。漁民把它拖上岸去。

烏拉圭魚類研究院院長維克拉·貝爾羅教授說，他不能斷定這生物是「何方神聖」。因爲任何書中都不見有記載這樣一種東西。

小朋友最愛讀

小明小明數一數

劉池光作

清明節的故事

滿月的故事

這是新出版的三本兒童書籍。有中英文和水墨畫插圖。同類的中國節日兒童書籍已發行了三萬餘册，爲三藩市公立學校及其他學校採用。

平裝每本五角（郵雜稅等三角）

精裝每本二元半（郵雜稅等六角半）

East West Book Service
Book Order Department
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA 94108

歡迎訂閱，
歡迎惠稿。
敬請批評，
敬請介紹。

金山客批世情

☆幾希！

阿富汗一名九十九歲老翁，一生追求過百名女性均未成功，結果與一頭牛舉行結婚儀式，以遂心願。

金山客曰：人所以異於禽獸者，幾希！

☆尊重

紐約各高級中學推行「尊重自己」運動。

金山客曰：毋忘「尊重別人」。

☆克承祖武

影星郭追近添一男嬰，導演張徹提議更名郭跑。

金山客曰：子跑父追，殆無寧日，以中國倫理而論，應更名爲郭跟，以示「克承祖武」。

☆不上不下

據民意測驗顯示：美國人民有半數不願卡特競選總統連任。

金山客曰：「卡」字不上不下，剛在中間，難怪僅得半數人民支持。

得啖笑□□□現場錄音

※迷你時代

八公：唔知點解，越老越食得，我後生個陣時，吃二十個雲吞已經好飽喇，而家吃夠三十個還想食。

八婆：你老糊塗就眞，今時唔同往日，舊陣時的雲吞一個等於而家三個，你而家食三十個還唔夠舊陣時十個，咁又點會食多咗呢？

八公：原來係「迷你時代」。

有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（余卓雄著靈芝一册）

㈠老子有腿沒有尾，兒子有尾沒有腿，兒子變成老子樣，退掉尾巴長出腿。（猜動物一）

㈡兩根棍子一條繩，十個裁縫忙不停；做件衣裳滿是洞，不用剪裁不用熨。（猜事一）

㈢先寫了一撇，後寫了一劃。（猜字一）

× × ×

上期謎底：㈠筷子；㈡六；㈢寒暑表。

台灣山地姑娘多善織

黃卿

有人說台灣山地女孩長得漂亮，尤其是那對大而亮的眼睛，看了一眼，就令人難忘。

也有人說山地的姑娘最會唱歌，一口清亮的歌聲，繞樑三日，眞可從山谷的這一端傳到那一端。

但台灣山地姑娘最值得稱頌的還是她們有一雙靈巧的手。她們不但可隨着男人下田工作，也能繡織出一塊塊精細暖和的衣料，及花樣繁多的衣飾圖案。

山地人一向是山中的寵兒，他們生於斯，長於斯，除了躬耕自食外，在衣着方面，自古以來都是利用自製的機械織布，再縫製成衣。即使到了今天，他們仍是鍾愛這種樸實的手工織品。

木製的織布機，是利用經緯原理，以梭子纏線穿梭在上下交替的二桿竹籐上。一針一針的，一小梆一小梆地織着，織出來的成品穿在身上，眞可謂「慈母手中線，遊子身上衣」哩！

由於一般機械，依織布者的手幅有一定的寬度，最多只有二尺而已；至於織出來的布，每一成品約有二十尺長，這份量，正好可做成一件大衣。

紡織的技術，是山地女子的拿手好戲。與男子的武術是並駕的。除了素色之外，她們尚精於配色與挑織。一般除了以不同色調的織線配成平行或間隔條紋的花樣外，也利用色線去挑織花紋，構成有菱形、三角形等花紋。山地人用色大膽，常以黃、紅、黑、紫四種差別明顯的色調相配，構圖相當絢麗。

除了織布技巧外，她們也精於刺繡。這就是表現在衣服上的紋飾藝術。除了泰雅、布農、曹族的十字紋、曲紋、點線紋簡單刺繡外、排灣族的刺繡最爲纖細工巧。她們在布料上除了繡有野獵、農耕的生活情景外，另外在衣着方面，領口、袖口、裙子下擺上的美麗圖案，都是婦女們表現技巧的最佳明證。如百步蛇的紋飾、環紋、花輪紋、人紋等，都是山地女子精心之作的一面。

本來織布所用的材料是麻線，這種用粗厚牢固麻線織出來的布，構圖較簡單，但有一種粗獷豪放之美，令人愛不釋手。除了供做衣服、裙子外，尚可縫製成麻布袋，上山下田也都用得着。

最近由於開斯米龍線的廣泛使用，在山地也漸漸取代了麻織品。開斯米龍織出來的成品輕柔大方，色澤較多，配色容易，很適於做爲床單，及各式各樣的衣服；不過不甚牢固，且已冲淡原有的山地布味道。

一般山地姑娘，在出嫁前，媽媽們多加緊爲她們準備嫁粧，爲她們貯存一些山地布，以供過門後使用；但除了開司米龍成品外，要找到麻布嫁品，已漸不容易了。

國民儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
Established 1885
1000 Grant Avenue San Francisco, California 94133 Telephone (415) 772-1660
Home Office: 700 Market Street San Francisco, California 94102 Telephone (415) 772-1400
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $40,000
最新金銀市場高利儲券
最佳八年八厘定期儲券
名列全美第六資產廿億元
譽爲儲貸巨人分行七十多間
給息優厚比商業銀行爲高
政府機關保險每戶四萬元
創服務紀錄獨步金門華埠
職員通曉國語及四邑方言
十二個窗口歡迎諸君光顧
分行分設南北加省華人聚居城市
本市樸街分行：1541 Polk St., near California
東灣屋崙分行：1325 Broadway, Oakland, Ca.
參克阿瑟分行：4017 MacArthur Blvd., at 38th Ave. Oakland
二埠丁街分行：330 "J" St. at 4th St., Sacramento, Ca.
劉總經理兼華埠分行經理 駱來添 敬啓
電話：772-1660
三藩市總行孖街七百號

世界戲院 WORLD THEATER
九月二日盛大放映
644 BROADWAY SAN FRANCISCO PHONE. 982-6085
原裝正本——
眾多夢片
正宗「夢」
A Dream of the Red Chamber
Sept. 2, 1978
同場加映
卡通影片
草原英雄小姐妹
紅樓夢
原著四部
製作絕對創新
古裝古典名劇
憑藝術良知
對觀衆交代
上海越劇演出彩色片
徐玉蘭 王文娟 呂瑞英 金采鳳
主演
世界戲院
熱烘烘流淚問誰人何似夢紅去
遙遙相憐相惜・盧日君・如水如・烘
欲免向隅・請早請人早座
導演：岑範
朱石麟

歡迎訂閱 東西報

浮世漫錄

將覺夫

五七、不准吸烟

初來美國之時，最使我吃驚的，就是發覺很少人吸香烟。以前在中國時，美國產香烟最盛銷。後來在香港，到處見到美國產香烟。在我的想像中，在這個盛產香烟的國家中，一定大家吸烟，至少吸烟的人很多。

出于想像之外，美國人很少吸烟。在街道上，幾乎見不到口中夾着一枝烟的人。在飯館酒樓內，有時偶而見到有人醉飽後燃上一枝烟，但沒有人吸足一大口烟後，噴出一團團的烟霧來。在百貨公司及超級市場內，可說極難得見到人吸烟。

吸烟的人雖然很少，但反對吸烟的人却很多。電視上的商業廣告中不見有香烟的宣傳，但常有警告吸烟者引致癌症的危險，使人驚心動魄。事實上，在美國死于汽車失事的人數大約多過吸烟患癌的人。

有人說，自從越戰收兵之後，美國人不敢再管國外的閑事，轉變注意起國內的閑事來。前年忽然無中生有，某人說「猪型感冒」就要流行起來，政府衛生部門趕製大量預防注射劑，不斷勸人接受注射，結果無端送掉幾條人命，非死于「感冒」，據說死于注射的反應。

今年十一月間又要舉行全民投票了，已有了不少提案，其中第五號提案要在許多場所「不准吸烟」。這條提案的來龍去脈還不清楚，但熱心社會人士，又爲這一條提案做宣傳工作。當然有人反對這條提案，可不是吸烟的人，他們是反對浪費納稅人的錢，因爲不想花幾百萬元做「不准吸烟」的告示招貼，這是一項很大的支出。

在公共場所吸烟時常引人討厭，即廣東話的「乞人憎」。不吸烟的人受不了這種烟味。我喜抽烟斗，不喜吸紙烟，也受不住別人在身旁噴紙烟，自己竭力避免在公共場所抽烟斗，有時把烟斗咬着，但不點火，決沒有烟冒出來，咬烟斗是習慣使然，也能聞到烟味而已。

抽烟斗有別于吸紙烟。捲烟外面的包紙經過化學藥物的處理，這種藥物維持烟火不滅，但燃燒出來的烟中含有刺激的化學酸素，損害人類的健康。吸紙烟的人不但吸入菸葉的物質，也吸入這種化學酸素，受害更甚。

目前，公共衛生的大問題是空氣污染。在美國，空氣污染最嚴重的是汽車排氣，城市中及公路上每時每刻汽車不斷行駛，不斷排出廢氣，含有大量的二氧化炭，形成嚴重的空氣污染。因此，反對汽車排氣遠遠迫切于反對吸烟。

歸根結底，反對吸烟是反對那些「乞人憎」的吸烟者，明理的吸烟人決不使人討厭，也不會反對這第五號提案。

短聞

☆新僑服務中心近編印「移民法例簡述」，以供欲申請在華親屬來美者參考。歡迎各界到三藩市沙加緬度街八一六號該中心索閱。在港親屬需了解移民問題者，亦可到香港國際社會服務處接洽，地址是銅鑼灣興發街五十四號頂樓。

☆新尼委埠者英康樂會定九月十日星期日下午二時假主教中學舉行綜藝表演。成人入場券二元，兒童一元。可電七三八四三二壹新尼委社會服務處預約。

☆陳廖冰光女士石刻定九月五日至十四日每日上午九時至下午五時在三藩市勝利堂展覽。

☆三藩市第一華人浸信會定九月十六星期六上午十時爲新僑子女舉辦兒童智育班，有唱遊歌劇烹飪旅行等活動。歡迎五至十二歲兒童到天后廟街十五號該會參加（三六二四一三九）。

☆三藩市華埠十八至廿四歲青年欲尋職者，可獲市府資助職業訓練，詳情請電市長青年服務中心蔡先生 Andy Choy 五五八五四六七。

☆座落華人服務社定九月十四星期四上午九時半出發旅遊百園活谷果園及乾果廠。報名請電八三九二〇二貳。

東西報合訂本

第八卷（一九七四年）
第九卷（一九七五年）
第十卷（一九七六年）
每卷價目十七元五角（另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整）。

EAST/WEST BOOK SERVICE
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

東西報贈送親友名貴大方

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

EAST WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

熱心人權人士應做兩項工作

余啓勳

海外華人今天仍然受到歧視迫害是有目共睹的。比較顯著的是印尼、越南、馬來西亞和菲律賓等國。但與中國關係極爲友好的柬埔寨和緬甸又何嘗不是仍舊排華。

美國華人團體對東南亞國家排華事件的關注，是有效力的。因爲這些國家都害怕世界輿論上的揭發和責備，而且又怕美國出頭干涉。

但熱心人權人士也應做到下面兩項工作：

㈠要和東南亞國家中的華人團體聯絡。一些不便在當地公開的資料可以轉交美國華人團體公佈。這樣才會有指出實事眞人的抗議，而不是空泛的呼籲。

㈡美國華人社會中也不乏違反人權自由的事件。我們除了要聲援東南亞國家的華人外，實在更有替自己社居的居民訴不平的責任！

「本是同根生，相煎何太急？」

陳添德

華美人權自由協會最近在華埠美以美教會舉行第一次座談會，會中一位僑胞提出了一個很實際而值得注意的問題。他說：「我們討論人權問題，應從華埠開始。華人僱主虐待工友是一個好例證。」眞是一言驚醒夢中人。老闆欺侮職工誠然是普通的現象，但是人與人之間的問題非一朝一夕可以解決的。如果採取直接干涉的行動，必會引起對方的反感。較好的方法還是下列的間接輔導工作：

一、教育方面。如果我們要解決一個難題，須先明白這難題的眞相。要明白一件事的眞相，須先從教育著手。

（甲）舉辦座談會。華美人權自由協會有鑒於普遍教育居民的重要，故有街坊座談會之設。華埠問題就是每個僑胞的問題，我們要通力合作才能解決。如有座談會的時候，大家應踴躍參加。藉着座談會的專題演講及到會者所發表的意見，一方面可以發揚中國文化，另一方面可以揭露社居不公平的人權醜相，使有關人士能知過悔改，而改善社居中人與人的關係。

（乙）輿論報導。輿論不但是傳播消息的媒介，而且是很有效的教育工具。我們要再一次强調：社居的問題就是每個居民的問題，我們要衷心合作才能解決。因此，大家在生活上遇有什麽不平的待遇，應向報館報導。報館方面不但應刊載這些報導，還應揭發其他違反人權的惡態，使當事人明白「本是同根生，相煎何太急？」的道理。

二、人性問題。以上所說的不過是治標之法。要治本還要談人性問題。人的天性離不了自私貪心，就是嬰孩也會表現自私的一面，可以證明這是人的敗壞處。

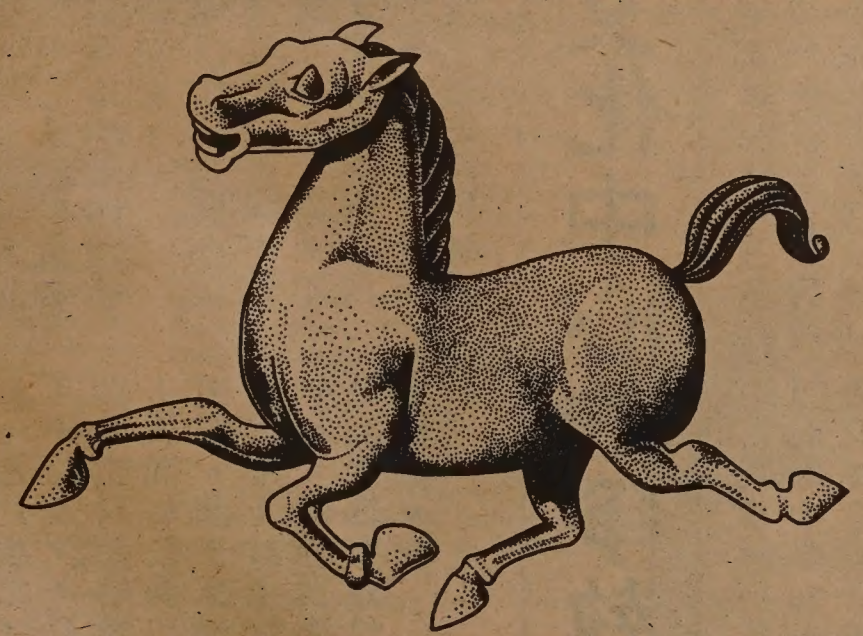
教會中所傳的也是這眞理，人本自私貪婪，要有勇氣改過自新，重新做人，也要愛人如己。「不只顧念自己的事，也顧念別人的事。」

我們相信在這個人吃人和弱肉强食的社會中，居住在這風雨飄搖的時代，華人應當同舟共濟，互愛互助。凡事以大家福利爲念。（陳添德是三藩市廿一亞運由浸會牧師，華美人權自由協會創辦人之一。本文署有刪節。）

短聞

☆美麗閣大美國樂園爲了慶祝我國中秋節，表示向華人致最高敬意，特選定九月九、十兩天，即中秋節前一週，舉行盛大園遊會，並有以巨龍爲首的中國式遊行節目。在這兩天中，大美國樂園將以宣揚中華文化爲主題。該樂園將邀請中藝舞蹈團，表演中國民間故事；嫦娥奔月、天女散花等應景節目。有關詳細節目，請僑胞注意最近的報紙新聞。

本報代售
成語選譯
（每本二元，另加郵雜費六角。）



馬到功成
龍馬精神

資產遠超八百億　經營一切銀行業務
竭誠爲僑胞服務　分行之多冠於別行
美國銀行
華埠分行　萬華大廈分行
羅省華埠分行

BANK OF AMERICA

Chinatown Branch
701 Grant Avenue
San Francisco, CA 94108
Tel. (415) 622-2714

Mandarin Towers Branch
944 Stockton Street
San Francisco, CA 94108
Tel. (415) 622-6398

L.A. Chinatown Branch
850 North Broadway
Los Angeles, CA 90012
Tel. (213) 683-2286

Bank of America NT&SA—Member FDIC

聘請啓事

本服務處欲聘事務員一名，職務爲負責油印及管理一切需用品，協助電話接應，能操英文及粵語者爲最佳，有意就聘者請撥電話九八二六〇〇九號接洽，爲盼。

東北衛生服務處啓

換文行
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101

專營
厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 12, NUMBER 35 • SEPTEMBER 6, 1978 20 CENTS

（每份二角）　第十二卷・廿五期　公元一九七八年九月六日

平園兇殺案 已激起民憤

（本報訊）八月廿三日晚，柏思域街平園大廈花園內，華裔黃姓少女被兇殺露屍，警方偵查後，拘獲嫌疑犯，但證據不足即被釋放，至今尚成懸案。

此兇殺案發生後，平園居民恐慌起來，急思補救辦法，以免再有類此案件發生，除籲請警方加强治安措施外，同時要求房屋署改善平園的保安設備。

平園住戶對本市房屋署的因循漠視居民利益久已表示不滿。數日前，平園住戶聯誼會召開第三次記者招待會，邀請現任房屋署長到會備諮詢。以前兩次招待會，署長威廉氏未會出席。此次在會上，他答應加裝保安窗門，加强燈光及修理電梯等事項。

一般居民表示，房屋署的允諾，大多口惠而不實，以往六年內聽得多了。經費充足，就是不肯花給平民居屋上。

某些居民稱，對于平園的治安問題，房屋署和警方彼此推諉。多年來住戶屢次請求房屋署加强保安措施，但該署置若妄聞。因此平園住戶聯誼會決定回擊，要拒付屋租及自僱保衛員，同時將提出控訴。

黃姓少女慘被兇殺實屬駭人聽聞。據警方推測，黃女僅高五呎重百磅竭力掙扎，兇手身高力大，把她毒打施暴，姦殺後再把她從六樓騎樓擲下花園中。

在第二次記者招待會時，警官伯洛休稱，當夜十時餘兇手追踪黃女上樓，糾纏中黃女逃下三樓時被拋落園中，有人見她躺在地上。警方得訊到達時，不見黃女，兇手走回上六樓，再把她從六樓擲下來。他想住戶中有人目睹毆殺情形，慣例兇手一定會再來行兇，目擊者必須挺身出來向警方報告，如果兇手逍遙法外，平園居民將永無安寧日子。

房屋署長威廉稱：『黃女之死是一憾事，但我的計劃是讓大家及平園住戶知道房屋署按條例及經費所及能做的安全措施。政府方面所能做到的有規定的限制。』

威廉態度堅決，聲稱房屋署不給錢僱保衛員，但答應進行修理房屋及電梯等。他也允承給聯誼會表格，以便申請有關機構撥發補助經費。

平園居民特別關心電梯問題，他們說電梯不時損壞，突然停在半途，不上不下，把乘客關閉在內，出街上學都不能，住戶受害不淺，通知房屋署派人來修理，久無消息，不得不請救火會派人來急救。有人說，黃女被殺也是電梯損壞之故，至今沒有修復。

住戶要求，電梯損壞，不論晝夜，必須及時修復。但房屋署管理主任稱，夜間無法派出工人來修電梯。關于華埠要求成立管理部，該主任說：『這一切又關經費問題，房屋署需要經費應付永久性分支機構。』

文化中心的爭執

（東西報社論）三藩市中華文化中心創立原旨是宣傳中華文化服務社會。這幾年來曾主持許多有意義的展覽、組織青年樂隊、開設文化語言學習班，並進行一些專題性的編輯出版工作，場地也可供社區利用。文化中心對社區的貢獻是我們所共見的。

可是近來部份社區團體與文化中心有一些爭執。東西報在六月七日與廿八日經已報導。爭執焦點是㈠場地應用問題（市府年租三分一場地爲社區之用）。㈡文化中心董事們對中心工作目標意見不一。㈢部份社區人士對中心工作人員有些意見。

場地應用問題，已由中心董事會指派數位董事組成的小組和社區團體代表交換意見。希望他們早日達成協議。

在工作目標問題上，一些董事認爲文化中心工作如展覽、演出等應有較高水平。另一些董事認爲中心工作範圍要廣，內容要普及，對社區關係要密切。我們認爲這兩點不是背道而馳的意見。中心工作既可普及，亦可求精。問題是如何去解釋「文化」這個名詞。董事們若從廣義上去看文化，讓中心工作人員放手計劃各種工作，讓社區團體和居民盡量參與。這樣既可使更多人接觸到中華文化，也會使更多人支持中心工作。我們知道中心大部份的經費來自基金會。基金會、政府和財團的捐助固然重要，但社區人士的支持更重要。

對文化中心工作人員的批評，應該直接反映到中心的董事會。這是一個內部問題，工作人員由董事會聘請，董事會也有權解僱。社區人士應尊重董事會的決定。

在我們社區中要辦好一個像文化中心的團體不是一件易事。華人社團大都是由三數權威人士或一些派系所控制。絕少機構是以民主精神議事選舉和開門辦事的。我們希望文化中心的董事、工作人員、或會員們不要因爲這些爭執而灰心。要有勇氣去克服現存艱難，繼續爲宣揚文化服務社會而努力。

取締黑社會影片

程良

近年來，香港一些獨立製片商一窩蜂地去拍以黑社會爲題材的影片。大概是叫座力强，至今拍「黑」片之風仍未減。

這些影片雖然說是什麼「警世」片，但事實上對一般青少年會發生不良影响。

美國華人社會近來深受黑社會的干擾。這些影片却源源從香港運來，有的還是指明用「美國華埠」爲背景的，這是我們社區中人難以容忍的。

香港有電影檢查處，檢查所有影片。可是美國政府及輿論只會關注一般英語電影，不會理會到華埠戲院中的影片。

如果我們社區中人士不去抗議，要求院主不買港製黑社會影片。相信政府不會自動去取締。